
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 周三全天(all Day Wednesday) 000001

2. 周三全天(all Day Wednesday) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

周三全天(All Day Wednesday)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n] [mɑːtʃ] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction March 1963 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 行进 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1963年3月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ɔːl] [deɪ] ['wenzdeɪ]
ALL DAY WEDNESDAY
全部 天 周三

星期三全天

['præktɪkli] ['evribɒdi] [wʊd]
Practically everybody would
几乎 大家 会

几乎每个人都会

[ə'griː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][juː'təʊpiə] . . . .
agree that this is Utopia . . . .
同意 那 这 是 乌托邦 . . . .

同意，这里就是乌托邦……

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['ɑːlɪn]
by RICHARD OLIN
经过 理查德 奥林

作者：理查德·奥林

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['skeliŋ]
ILLUSTRATED BY GEORGE SCHELLING
插图 经过 乔治 谢林

由乔治·谢林绘制插图

- [tɜːnd] [ðə; ði]['daɪəl][ɒn][hɪz; ɪz] ['telɪvɪʒ(ə)n] .
rnie turned the dial on his television .
- 转向 这 拨号 在 他的 电视 .

尼转动了电视机的旋钮。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] ['braitən] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [set] [tɜːnd]
The station he had selected brightened and the face of the set turned
这 车站 他 有 已选 明亮 和 这 脸 的 这 放 转向
[frɒm; frəm] [dɑːk] [tuː; tə] [bluː] .
from dark to blue .
从 黑暗的 到 蓝色的 .

他选择的那个电视台的灯光亮了起来，电视屏幕也从深色变成了蓝色。

['ɜːni] [sip] [hɪz; ɪz][kæn; kən][ɒv; əv][bɪə(r)] .
Ernie sipped his can of beer .
厄尼 啜饮 他的 能 的 啤酒 .

厄尼抿了一口啤酒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] .
He was alone in the room , and it was night .
他 曾是 独自的 在 这 房间 , 和 它 曾是 夜晚 .

他独自一人在房间里，当时已是夜晚。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['stedi] [ænd; ənd]['dʒɔːri] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [set] [æt; ət] [hɪm] .
The picture steadied and Jory looked out of the set at him .
这 图片 稳定 和 乔里 看起来 出去 的 这 放 在 他 .

画面稳定下来，乔里从布景中看向他。

- [feɪs] [wɒz; wəz]['taɪəd] .
Jory's face was tired .
- 脸 曾是 疲劳的 .

乔里一脸疲惫。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæd] .
He looked bad .
他 看起来 坏的 .

他看起来状态很差。

" [hə'ləʊ] , ['ɜːni] , " ['dʒɔːri] [sed] .
" Hello , Ernie , " Jory said .
" 你好 , 厄尼 , " 乔里 说 .

"你好，厄尼，"乔里说道。

['ɜːni] [tɜːnd] [ðə; ði]['daɪəl][tuː; tə][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] .
Ernie turned the dial to the next station .
厄尼 转向 这 拨号 到 这 下一个 车站 .

厄尼把旋钮调到了下一个电台。

" [hə'ləʊ] , ['ɜːni] , " [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['dʒɔːri] [sed] .
" Hello , Ernie , " the face of Jory said .
" 你好 , 厄尼 , " 这 脸 的 乔里 说 .

"你好，厄尼，"乔里的脸上露出了笑容。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [spɒt] [ɒn][ðə; ði]['daɪəl] : " [hə'ləʊ] , ['ɜːni] .
At the next spot on the dial : " Hello , Ernie .
在 这 下一个 点 在 这 拨号 : " 你好 , 厄尼 .

拨号盘上的下一个位置是："你好，厄尼。"

" [ðə; ði][nekst] : " [hə'ləʊ] , ['ɜːni] .
" The next : " Hello , Ernie .
" 这 下一个 : " 你好 , 厄尼 .

下一条："你好，厄尼。"

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['steɪʃnz] [ðæt] ['ɜːrniz] [set] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] .
" There were five stations that Ernie's set was able to receive .
" 那里 是 五 车站 那 厄尼的 放 曾是 有能力的 到 收到 .

"厄尼的电视机可以接收到五个电台的信号。"

[wen] [ðə; ði] [fɪfθ] ['steɪʃ(ə)n] [sed] " [hə'ləʊ] , ['ɜːni] , " [ænd; ənd] - ['taɪəd] [feɪs] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət]
When the fifth station said " Hello , Ernie , " and Jory's tired face looked out at
什么时候 这 第五 车站 说 " 你好 , 厄尼 , " 和 - 疲劳的 脸 看起来 出去 在
[hɪm] ,
him ,
他 ,

当第五个车站说"你好，厄尼"时，乔里疲惫的脸朝他望去。

['ɜːni] [ʃrʌg] , [tʊk] [ə'nʌðə(r)][sɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kæn; kən][ɒv; əv][bɪə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn]
Ernie shrugged , took another sip from his can of beer and sat down
厄尼 耸了耸肩 , 采取 其他 啜饮 从 他的 能 的 啤酒 和 卫星 向下
[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][set] .
to watch the set .
到 手表 这 放 .

厄尼耸了耸肩，又喝了一口啤酒，然后坐下来看电视。

[ðæt] ['hæpənd] ['wenzdeɪ] [naɪt] .
That happened Wednesday night .
那 发生 周三 夜晚 .

这件事发生在周三晚上。

['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'gæn] [laɪk] [ðɪs] :
Wednesday morning began like this :
周三 早晨 开始 喜欢 这 :

周三早上是这样开始的：

['ɜːni] [wəʊk] ['fiːlɪŋ] [bɔːd] .
Ernie woke feeling bored .
厄尼 觉醒 感觉 无聊的 .

厄尼醒来后感到无聊。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [bɔːd] [ðiːz] [deɪz] .
It seemed he was always bored these days .
它 似乎 他 曾是 总是 无聊的 这些 天 .

他最近似乎总是很无聊。

[æn; ən] ['empti] [kæn; kən][ɒv; əv][bɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krʌmpld] [pæk] [ɒv; əv] ['sɪgəret] ['restɪd] [ɒn][tɒp]
An empty can of beer and a crumpled pack of cigarettes rested on top
一个 空的 能 的 啤酒 和 一个 皱巴巴的 盒 的 香烟 休息 在 顶部
[ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['telɪvɪʒ(ə)n] .
of the dead television .
的 这 死的 电视 .

一个空啤酒罐和一包揉皱的香烟放在坏掉的电视机上。

[ɔːl][hiː; hi][dɪd] [naɪts] [wɒz; wəz] [wɒtʃ] [ˌtiː 'viː] .
All he did nights was watch TV .
全部 他 做过 夜晚 曾是 手表 电视 .

他晚上除了看电视什么也不做。

['ɜːni] [saɪd] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɒd] [ðæt] [tə'deɪ] [wɒz; wəz] ['wenzdeɪ] .
Ernie sighed and thanked God that today was Wednesday .
厄尼 叹了口气 和 谢谢 上帝 那 今天 曾是 周三 .

厄尼叹了口气，感谢上帝今天是星期三。

[tə'naɪt] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [wɜːk] ,
Tonight , when he came home from work ,
今晚 , 什么时候 他 来了 家 从 工作 ,

今晚，当他下班回家时，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hʌmp] . . . ['əʊnli] [tuː] [deɪz] [left] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wiːk] [end] .
he would be over the hump . . . only two days left and then the week end .
他 会 是 超过 这 驼峰 . . . 仅有的 二 天 左边 和 然后 这 星期 结尾 .

他就能渡过难关了……只剩两天时间，然后就是周末了。

['ɜːni] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ɒn][hɪz; ɪz] [wiːk] [end] — [gəʊ] ['bəʊlɪŋ]
Ernie didn't know for sure what he would do on his week end — go bowling
厄尼 没有 知道 为了 当然 什么 他 会 做 在 他的 星期 结尾 — 去 保龄球
,
,
,

厄尼不确定周末要做什么——去打保龄球，

['meɪbi] — [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] ['steɪˌɪŋ] [həʊm] ['evri] [naɪt] .

maybe — but whatever he did it was sure to be better than staying home every night .

或许 — 但 任何 他 做过 它 曾是 当然 到 是 更好的 比 入住 家 每一个 夜晚 .

也许吧——但无论他做什么，肯定都比每晚待在家里要好。

[əʊ] , [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][aʊt] , [dʒʌst][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wɜːk] [wiːk] .

Oh , he supposed he could go out , just once in a while , during the work week .

哦 , 他 据称 他 可以 去 出去 , 只是 一次 在 一个 尽管 , 期间 这 工作 星期 .

哦，他想，工作日里偶尔出去一次也无妨。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪz] [æt; ət][ðə; ði][plɑːnt][dɪd] .

Some of the guys at the plant did .

一些 的 这 伙计们 在 这 植物 做过 .

工厂里有些人确实这么做了。

[bʌt; bət] [ðen] ,

But then ,

但 然后 ,

但是，

[ðə; ði] [gaɪz] [ðæt] [dɪd][gəʊ][aʊt] [wiːk] [naɪts] [wɜːrnt] [æz; əz] [ʃɑːp] [æt; ət][ðeə(r)][d'ʒɒbz][æz; əz] ['ɜːni] [wɒz; wəz] .

the guys that did go out week nights weren't as sharp at their jobs as Ernie was .

这 伙计们 那 做过 去 出去 星期 夜晚 不是 作为 锋利的 在 他们的 工作 作为 厄尼 曾是 .

那些工作日晚上出去玩的人，工作能力都不如厄尼。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ʌp] [leɪt] [ænd; ənd] ['pʊld] ['ʌðə(r)] [stʌf] [laɪk] [ðæt] .

Sometimes they showed up late and pulled other stuff like that .

有时 他们 显示 向上 晚的 和 拉 其他 东西 喜欢 那 .

有时候他们会迟到，还会做其他类似的事情。

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][duː; də] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [tuː] ['ɒf(ə)n] , ['ɜːni] [θɔːt] ['vɜːtʃuəsli] .

You couldn't do things like that too often , Ernie thought virtuously .

你 不能 做 事物 喜欢 那 也 经常 , 厄尼 想法 有德行 .

“这种事不能经常做，”厄尼心想，语气中带着一丝正义感。

[nɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] , [ə; eɪ][dʒɒb] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] .

Not if it was a good job , a job that you wanted to keep .

不是 如果 它 曾是 一个 好的 工作 , 一个 工作 那 你 通缉 到 保持 .

如果这是一份好工作，一份你想继续做下去的工作，那就另当别论了。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːp] .

You had to be sharp .

你 有 到 是 锋利的 .

你必须头脑敏锐。

['ɜːni] [smaɪld] .

Ernie smiled .

厄尼 微笑 .

厄尼笑了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɑːp] .

He was sharp .

他 曾是 锋利的 .

他思维敏捷。

[ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪz; ɪz] ['bɔːdəm] .
A growing feeling of virtue began to replace his boredom .
一个 生长 感觉 的 美德 开始 到 代替 他的 无聊 .
一种日益增长的道德感开始取代他的无聊感。

['ɜːni] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [went] ['sprɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] .
Ernie glanced at his watch and went sprawling out of his bed .
厄尼 瞥了一眼 在 他的 手表 和 去 蔓延 出去 的 他的 床 .
厄尼看了一眼手表，然后从床上爬了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [leɪt] .
He was late .
他 曾是 晚的 .
他迟到了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
He didn't even have time for breakfast .
他 没有 甚至 有 时间 为了 早餐 .
他甚至连早餐时间都没有。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [slæmd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] ,
His last thought , as he slammed out of his apartment ,
他的 最后的 想法 , 作为 他 猛烈抨击 出去 的 他的 公寓 ,
他冲出公寓时，脑海中最后一个念头是：

[wɒz; wəz][æn; ən]['æŋgri] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [pæk] [ə; eɪ] [lʌntʃ] .
was an angry regret that he had not had time to pack a lunch .
曾是 一个 生气的 后悔 那 他 有 不是 有 时间 到 盒 一个 午餐 .
他懊恼地后悔没有时间准备午餐。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði][plɑːnt][ˌkæfə'tɪəriə] [ə'gen] .
He would have to eat in the plant cafeteria again .
他 会 有 到 吃 在 这 植物 自助餐厅 再次 .
他又得去工厂食堂吃饭了。

[ˌkæfə'tɪəriə] [lʌntʃiz] [kɒst] ['mʌni] .
Cafeteria lunches cost money .
自助餐厅 午餐 成本 钱 .
食堂午餐是要花钱的。

['mʌni] [kən'sɜːnd] ['ɜːni] .
Money concerned Ernie .
钱 担心的 厄尼 .
厄尼很在意钱的事。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][dɪd] .
It always did .
它 总是 做过 .
一直都是这样。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] [end] ;
But right now he was going to need money for the week end ;
但 正确的 现在 他 曾是 去 到 需要 钱 为了 这 星期 结尾 ;
但他现在需要钱过周末；

['peɪdeɪ] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [wiːk] [ə'weɪ] .
payday was another week away .
发薪日 曾是 其他 星期 离开 .
发薪日还要再等一周。

['ɜːni] [pʌntʃt] [ɪn] [twelv] ['mɪnɪts] [leɪt] .
Ernie punched in twelve minutes late .
厄尼 拳击 在 十二 分钟 晚的 .
厄尼迟到了十二分钟打卡。

[hɪz; ɪz] ['fɔːmən] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [taɪm] [klɒk] .
His foreman was waiting beside the time clock .
他的 领班 曾是 等待 旁 这 时间 钟 .

他的工头正等在打卡钟旁边。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] ,
He was a big man ,
他 曾是 一个 大的 男人 ,

他身材高大，

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [red] [heə(r)] [mætʃt] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] .
and what was left of his red hair matched in color the skin of his neck .
和 什么 曾是 左边 的 他的 红色的 头发 匹配 在 颜色 这 皮肤 的 他的 脖子 .

他残存的红发与他脖子上的皮肤颜色相近。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wen] [hiː; hi] [gruː] ['æŋgri] .
And the color of his face , when he grew angry .
和 这 颜色 的 他的 脸 , 什么时候 他 生长 生气的 .

还有他生气时脸色的变化。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['rɒdʒəz] .
His name was Rogers .
他的 姓名 曾是 罗杰斯 .

他名叫罗杰斯。

[hiː; hi] [smaɪld] [naʊ] [æz; əz] ['ɜːni] ['nɜːvəsli] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [kɑːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klɒk] .
He smiled now as Ernie nervously pushed his time card into the clock .
他 微笑 现在 作为 厄尼 紧张地 推动 他的 时间 卡片 进入 这 钟 .

这时，厄尼紧张地把打卡卡插进打卡机里，他笑了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['dʒəʊviəl] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .
His voice was warm and jovial as he spoke .
他的 嗓音 曾是 温暖的 和 欢乐的 作为 他 辐 .

他说话时声音温暖而欢快。

" [wel] . . . [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [stʌmp] .
" Well . . . good morning , Mr . Stump .
" 出色地 . . . 好的 早晨 , 先生 . 树桩 .

“嗯……早上好，斯图姆普先生。”

[ænd; ənd] [dɪd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] , [leɪt] , ['kəʊzi] ['lɪt(ə)l] [sliːp] - [ɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
And did we have a nice , late , cozy little sleep - in this morning ?
和 做过 我们 有 一个 好的 , 晚的 , 舒适 小的 睡觉 - 在 这 早晨 ?

今天早上我们是不是睡了个舒服惬意的懒觉?

" ['ɜːni] [smaɪld] [ʌn'sɜːtnli] .
" Ernie smiled uncertainly .
" 厄尼 微笑 不确定性 .

厄尼露出了一个不确定的笑容。

" [aɪm] ['sɒri] , ['rɒdʒəz] .
" I'm sorry , Rogers .
" 我是 对不起 , 罗杰斯 .

“对不起，罗杰斯。”

[ai] [nəʊ] [aɪm] [leɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [dʒʌst] [sɔːt] [ɒv; əv] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] —
I know I'm late , but the time just sort of got away from me —
我 知道 我是 晚的 , 但 这 时间 只是 种类 的 得到 离开 从 我 —

我知道我迟到了，但时间就这么悄悄溜走了——

" ['rɒdʒəz] [lɑːft] ['laɪtli] .
" Rogers laughed lightly .
" 罗杰斯 笑了 轻轻 .

罗杰斯轻笑了一声。

" [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [stʌmp] .
" Think nothing of it , Mr . Stump .
" 思考 没有什么 的 它 , 先生 . 树桩 .

"别放在心上，斯图姆普先生。"

[ðiːz] [θɪŋz] ['hæpən] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "
These things happen , after all . "
这些 事物 发生 , 后 全部 . "

这种事毕竟难免发生。

" [ʌ; ɜː] , [jeə] .
" Uh , yeah .
" 呃 , 是的 .

"嗯，是的。"

[wel] , [laɪk] [ai] [sed] , [aɪm] ['sɒri] [ænd; ənd] —
Well , like I said , I'm sorry and —
出色地 , 喜欢 我 说 , 我是 对不起 和 —

嗯，就像我说的，我很抱歉，而且——

" ['rɒdʒəz] [went] [ɒn] , [ʌn'hiːdɪŋ] .
" Rogers went on , unheeding .
" 罗杰斯 去 在 , 不理会 .

罗杰斯继续说道，毫不在意。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Of course ,
" 的 课程 ,

"当然，

[ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][kæn; kən] [dɪ'veləp] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['nʌmbə(r)] [θriː] [rɪst] - [pɪn][mæn] [di'said] [ðæt]
complications can develop when your number three wrist - pin man decides that
并发症 能 发展 什么时候 你的 数字 三 手腕 - 别针 男人 决定 那
[hiː; hi][dʒʌst]['ɪz(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [ʃɑːp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] [sliːp] [tuː; tə]
he just isn't feeling sharp this morning and he needs a little extra sleep to
他 只是 不是 感觉 锋利的 这 早晨 和 他 需求 一个 小的 额外的 睡觉 到
[pʊt] [hɪm] [raɪt] .
put him right .
放 他 正确的 .

当你的三号手腕上的保镖决定今天早上状态不佳，需要多睡一会儿才能恢复状态时，就会出现并发症。

[ɪf] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['fɔːmən] [fɔː(r); fə(r)] [sʌb] - [ə'sembli] [laɪn] [θriː] - [ə; eɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
If you're the foreman for Sub - Assembly Line 3 - A , for example ,
如果 你是 这 领班 为了 子 - 集会 线 3 - 一个 , 为了 例子 ,
['mɪstə(r)] . [stʌmp] ,
Mr . Stump ,
先生 . 树桩 ,

例如，如果您是 3-A 子装配线的工长，斯图姆普先生，

[wʌn] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [rʌʃ] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɪld] [baɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
one wonders if the rush order that must be filled by this morning is going to
一 奇迹 如果 这 匆忙 命令 那 必须 是 已填 经过 这 早晨 是 去 到
[biː; bi] ['fɪnɪʃt] ['eni] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [nekst] ['krɪsməs] .
be finished any time before next Christmas .
是 完成的 任何 时间 前 下一个 圣诞节 .

人们不禁要问，今天早上必须完成的紧急订单能否在明年圣诞节前完成。

[wʌn] ['wʌndər] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪst] - [pɪn][mæn][ɪz] , ['mɪstə(r)] . [stʌmp] .
One wonders where the wrist - pin man is , Mr . Stump .
一 奇迹 在哪里 这 手腕 - 别针 男人 是 , 先生 . 树桩 .

斯图姆普先生，真想知道那位佩戴腕针的人在哪里。

[dʌz] [hiː; hi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ɔːl] ,
Does he intend to come in at all ,
做 他 打算 到 来 在 在 全部 ,

他到底有没有打算进来?

[ɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi][dʒʌst] [snuːz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] [ɒf] [ɔːl] [deɪ] ?
or will he just snooze his little head off all day ?
或者 将要 他 只是 打盹 他的 小的 头 离开 全部 天 ?

还是他会整天睡到天亮?

[wʌn] ['wʌndər] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][plɑːnt]['mænɪdʒə(r)] , ['mɪstə(r)] . [stʌmp] .
One wonders what to say to the plant manager , Mr . Stump .
一 奇迹 什么 到 说 到 这 植物 经理 , 先生 . 树桩 .

真想知道该对工厂经理斯图姆普先生说些什么。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ðæt] ['twenti] [men][ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] ['aɪd(ə)l][ɒn] [sʌb] - [ə'sembli] [laɪn]
How do you tell him that twenty men are standing idle on Sub - Assembly Line
如何 做 你 告诉 他 那 二十 男人 是 常设 闲置的 在 子 - 集会 线
[θriː] - [ə; eɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
3 - A because ,
3 - 一个 因为 ,

你该如何告诉他，由于什么原因，有二十名工人闲站在3-A子装配线上?

[θruː] [ə; eɪ] ['lɑːfəbl] ['əʊvəsaɪt] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [rɪst] - [pɪn] ?
through a laughable oversight , there is no one to put in a wrist - pin ?
通过 一个 可笑 监督 , 那里 是 不 一 到 放 在 一个 手腕 - 别针 ?

由于一个可笑的疏忽，竟然没有人来安装腕销?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][səʊ][hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] , ['mɪstə(r)] . [stʌmp] ?
How do you explain it so he will understand , Mr . Stump ?
如何 做 你 解释 它 所以 他 将要 理解 , 先生 . 树桩 ?

斯图姆普先生，您该如何解释才能让他明白呢?

" ['rɒdʒəz] [stɒpt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Rogers stopped and caught his breath .
" 罗杰斯 停止 和 捕捉 他的 气息 .

罗杰斯停下脚步，喘了口气。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'gæn] ['grəʊɪŋ] [red] .
His face began growing red .
他的 脸 开始 生长 红色的 .

他的脸开始涨红。

[hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [juː; jʊ][dəʊnt] , ['mɪstə(r)] . [stʌmp] .
He said slowly , " You don't , Mr . Stump .
他 说 缓慢地 , " 你 不 , 先生 . 树桩 .

他缓缓说道：“你没有，斯图姆普先生。”

[juː; jʊ][dəʊnt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][səʊ][hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .
You don't explain it so he will understand .
你 不 解释 它 所以 他 将要 理解 .

你不解释，他就不会明白。

[ai][dʒʌst][traɪd] !
I just tried !
我 只是 尝试 !

我刚刚试过了!

" ['ɜːni] [sw'ɒləʊd] .
" Ernie swallowed .
" 厄尼 吞咽 .

厄尼咽了口唾沫。

['hʌrɪdli] , [hiː; hi] [sed] , " [lʊk] [aɪm] ['sɒri] .
Hurriedly , he said , " Look I'm sorry .
匆匆 , 他 说 , " 看 我是 对不起 .

他急忙说道："对不起。"

[aɪl] [get] [raɪt] [ɪn][ðeə(r)] —
I'll get right in there —
患病的 得到 正确的 在 那里 —

我这就进去——

" ['rɒdʒəz] [smaɪld] .
" Rogers smiled .
" 罗杰斯 微笑 .

罗杰斯笑了。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] , ['mɪstə(r)] . [stʌmp] .
" That would be nice , Mr . Stump .
" 那 会 是 好的 , 先生 . 树桩 .

"那太好了，斯图姆普先生。"

[ai][ɪ'mædʒɪn][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][ə; eɪ][fjuː] [sʌb] - [ə'sembli] [θriː] - [eɪz] [stækt] [ʌp][ɪn][ðeə(r)][baɪ] [naʊ] .
I imagine there are quite a few Sub - Assembly 3 - A's stacked up in there by now :
我 想象 那里 是 相当 一个 很少 子 - 集会 3 - 作为 堆叠 向上 在 那里 经过 现在 .

我想现在那里应该已经堆积了不少 3-A 型子组件了。

[juː; jʊ][dʒʌst][trɒt][ɪn][ðeə(r)][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] [kliːnd] [ʌp] .
You just trot in there and get them cleaned up .
你 只是 小跑 在 那里 和 得到 他们 已清洗 向上 .

你只要进去把它们清理干净就行了。

" ['ɜːni] [n'ɒdɪd] ['daʊtfəli] .
" Ernie nodded doubtfully .
" 厄尼 点头 怀疑地 .

厄尼疑惑地点了点头。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [mæd] ?
" You ain't mad ?
" 你 不是 疯狂的 ?

你不生气吗?

" ['rɒdʒəz] - [smaɪl] [gruː] [brɔːdə] .
" Rogers ' smile grew broader .
" 罗杰斯 - 微笑 生长 更广泛 .

罗杰斯的笑容更加灿烂了。

" [mæd] , ['mɪstə(r)] . [stʌmp] ?
" Mad , Mr . Stump ?
" 疯狂的 , 先生 . 树桩 ?

"斯图姆普先生，您疯了吗？"

[waɪ] , ['biːɪŋ] [tʃuː] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
Why , being chewed out by the manager is a trifle .
为什么 , 存在 咀嚼 出去 经过 这 经理 是 一个 琐事 .

被经理训斥一顿算什么?

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːmən] [mʌst; məst][ɪk'spekt] .
It's something a foreman must expect .
它是 某物 一个 领班 必须 预计 .

这是工头必须预料到的情况。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
It happens to some of them every day — for a while .
它 发生 到 一些 的 他们 每一个 天 — 为了 一个 尽管 .

这种情况每天都会发生在他们中的一些人身上——持续一段时间。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
And when it does ,
和 什么时候 它 做 ,

当这种情况发生时，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['fɔːmən] .
it doesn't matter because in just a little while they are no longer foremen .
它 不 事情 因为 在 只是 一个 小的 尽管 他们 是 不 更长 工头 .

这没关系，因为过不了多久他们就不再是工头了。

['sʌmtaɪmz] , [ðeɪ] [ɑːrnt] ['iːv(ə)n] ['wɜːkmən] , ['eni] [mɔː(r)] .
Sometimes , they aren't even workmen , any more .
有时 , 他们 不是 甚至 工人 , 任何 更多的 .

有时候，他们甚至不再是工人了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] , [səʊ][doʊnt][let][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːn]
And then they have nothing at all to worry about , so don't let it concern
和 然后 他们 有 没有什么 在 全部 到 担心 关于 , 所以 不 让 它 忧虑
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

这样他们就完全不用担心了，所以你也不用担心。

['mɪstə(r)] . [stʌmp] .
Mr . Stump .
先生 . 树桩 .

斯图姆普先生。

[duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['striːtkɑː(r)][tuː; tə] [wɜːk] ? "
Do you take the streetcar to work ? "
做 你 拿 这 电车 到 工作 ? "

你坐有轨电车上班吗?

" [hʌ] ?
" Huh ?
" 嗯 ?

“嗯？”

[ʌ; ɜː] , [jeə] , [ai][duː; də] . "
Uh , yeah , I do . "
呃 , 是的 , 我 做 . "

嗯，是的，我同意。

" [ai] [θɔːt] [səʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

" ['rɒdʒəz] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'naɪnli] .
" Rogers nodded his head benignly .
" 罗杰斯 点头 他的 头 良性地 .

罗杰斯和蔼地点了点头。

" [wel] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] ,
" Well , just as a suggestion ,
" 出色地 , 只是 作为 一个 建议 ,

“嗯，只是提个建议，”

[ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ]
the next time you see you're going to be late it might be better if you
这 下一个 时间 你 看 你是 去 到 是 晚的 它 可能 是 更好的 如果 你
[seɪvd] [jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] - [feə(r)][ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .
saved your car - fare and used it to buy a newspaper .
已保存 你的 车 - 票价 和 用过的 它 到 买 一个 报纸 .

下次当你发现自己要迟到了，最好把车费省下来买份报纸。

" ['ɜːni] [smaɪld] [ʌn'sɜːtnli] .
" Ernie smiled uncertainly .
" 厄尼 微笑 不确定性 .

厄尼露出了不确定的笑容。

" [əʊ] . [keɪ] . [ʌ; ɜː] , [waɪ] ? "
" O . K . Uh , why ? "
" 哦 . K . 呃 , 为什么 ? "

“好吧，呃，为什么？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " ['rɒdʒəz] [sed] ['sləʊli] , [nəʊ][lɒŋgə(r)]['smaɪlɪŋ] ,
" Because , " Rogers said slowly , no longer smiling ,
" 因为 , " 罗杰斯 说 缓慢地 , 不 更长 微笑 ,

“因为，”罗杰斯缓缓说道，脸上不再有笑容。

" [ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [kræk] [laɪk] [ðæt] ,
" the next time you leave me in a crack like that ,
" 这 下一个 时间 你 离开 我 在 一个 裂缝 喜欢 那 ,

“下次你再这样把我留在缝隙里，

[jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] - [help] ['wɒntɪd] - ['sekʃ(ə)n] !
you're going to be reading the ' Help Wanted ' section !
你是 去 到 是 阅读 这 - 帮助 通缉 - 部分 !

您将要阅读的是“招聘信息”部分！

[naʊ] [get][ɪn][ðeə(r)][ænd; ənd][get][tuː; tə] [wɜːk] !
Now get in there and get to work !
现在 得到 在 那里 和 得到 到 工作 !

现在就进去干活！

" ['ɜːni] [dɪd] .
" Ernie did .
" 厄尼 做过 .

“厄尼做到了。”

[hiː; hi] [wɜːkt] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] [muːd] .
He worked the rest of the morning in a sullen mood .
他 工作 这 休息 的 这 早晨 在 一个 忧郁 情绪 .

他整个上午都闷闷不乐地工作着。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði]['ekstrə][taɪm] [ðæt] ['rɒdʒəz] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp] ,
For one thing , with the extra time that Rogers had taken up ,
为了 一 事物 , 和 这 额外的 时间 那 罗杰斯 有 已采取 向上 ,

首先，罗杰斯占用了额外的时间，

[sʌb] - [ə'sembli] [laɪn] [θriː] - [ə; eɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mes] .
Sub - Assembly Line 3 - A was a mess .
子 - 集会 线 3 - 一个 曾是 一个 混乱 .

3-A 子装配线一片混乱。

[ˌɪnkəm'pliːt] [sʌb] - [ə'sembliz] [wɜː(r); wə(r)] [stækt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɔːl] [ə'raʊnd] ['ɜːrniz] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] [laɪn] .
Incomplete sub - assemblies were stacked on the floor all around Ernie's spot on the line .
未完成 子 - 组件 是 堆叠 在 这 地面 全部 大约 厄尼的 点 在 这 线 .

在厄尼工作台周围的地板上，堆满了未完成的子组件。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][pɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][slɪp][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [laɪn] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .
He would have to pin them and slip them into the production line as best he could .
他 会 有 到 别针 他们 和 滑 他们 进入 这 生产 线 作为 最好的 他 可以 .

他必须想办法把它们固定好，然后尽可能地塞进生产线里。

[nekst][tuː; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði][laɪn] , - [sed] : " ['ɜːni] , [wiːl; wil]['nevə(r)][get] [ðɪs] [dʒɒb][aʊt] .
Next to him on the line , Broncewicz said : " Ernie , we'll never get this job out .
下一个 到 他 在 这 线 , - 说 : " 厄尼 , 出色地 绝不 得到 这 工作 出去 .

在他旁边，布朗塞维奇说："厄尼，我们永远也完成不了这项工作。"

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ?
Where were you ?
在哪里 是 你 ?

当时你在哪里?

" [ænd; ənd] ['ɜːni] [təʊld][hɪm][ə'baʊt][ðə; ði] [biːf] [wɪð] ['rɒdʒəz] .
" And Ernie told him about the beef with Rogers .
" 和 厄尼 讲述 他 关于 这 牛肉 和 罗杰斯 .

"厄尼把和罗杰斯之间的矛盾告诉了他。"

[hiː; hi] [wɜːkt] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] , [bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [tɔːkt] [ðə; ði] ['æŋɡɹɪə] [hiː; hi][ɡɒt] .
He worked as he talked , but the more he talked the angrier he got .
他 工作 作为 他 谈话 , 但 这 更多的 他 谈话 这 更愤怒 他 得到 .

他边干活边说话，但说得越多，他就越生气。

['rɒdʒəz] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'feə(r)] .
Rogers had been unfair .
罗杰斯 有 到过 不公平 .

罗杰斯的做法不公平。

[hiː; hi] [ɑːskt] - ,
He asked Broncewicz ,
他 问 - ,

他问布朗塞维奇，

" [haʊ] [kæn; kən] ['enibɒdi] [duː; də][ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒɒb] [wɪð] [ðæt] [gai] [ɔːl][ðə; ði][taɪm]['raɪdɪŋ] - [ɪm] ?
" How can anybody do a good job with that guy all the time riding ' em ?
" 如何 能 任何人 做 一个 好的 工作 和 那 盖伊 全部 这 时间 骑术 - 呃 ?

"那家伙老是骑着它们，谁还能做好工作呢？"

" - [n'ɒdɪd] .
" Broncewicz nodded .
" - 点头 .

布朗塞维奇点了点头。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] .
" You should take it to the union .
" 你 应该 拿 它 到 这 联盟 .

你应该向工会反映情况。

" ['ɜːni] [snɔːt] .
" **Ernie snorted** .
" 厄尼 哼了一声 .

厄尼哼了一声。

" [ðæts] [ə; eɪ][hɒt][wʌn] .
" **That's a hot one** .
" 那就是 一个 热的 一 .

“这可是个热门话题。”

['rɒdʒəz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [ʃɒp] ['stjuːəd] . "
Rogers used to be our shop steward . "
罗杰斯 用过的 到 是 我们的 店铺 管家 . "

罗杰斯以前是我们工会的工会代表。

" [jeə] , [ai] [fə'gɒt] .
" **Yeah , I forgot** .
" 是的 , 我 忘了 .

“是啊，我忘了。”

" - [skrætʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['heəri][ɪə(r)] .
" **Broncewicz scratched at a hairy ear** .
" - 刮痕 在 一个 毛茸茸 耳朵 .

布朗塞维茨挠了挠毛茸茸的耳朵。

" ['eniweɪ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm] [ɒf] . "
" **Anyway , you should tell him off** . "
" 反正 , 你 应该 告诉 他 离开 . "

总之，你应该好好训斥他一顿。

" [jeə] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [tel] . . . .
" **Yeah , I should tell** . . . .
" 是的 , 我 应该 告诉 . . . .

“是啊，我应该告诉你们……”

" ['ɜːni] [leɪd][ə'saɪd][ə; eɪ] [rentʃ] [tuː; tə] [freɪz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['rɒdʒəz]
" **Ernie laid aside a wrench to phrase exactly what he wished to say to Rogers**
" 厄尼 铺设 旁边 一个 扳手 到 短语 确切地 什么 他 希望 到 说 到 罗杰斯
,
,
,

“厄尼放下扳手，仔细斟酌着他想对罗杰斯说的话，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][sʌb] - [ə'sembli] [slɪpt] [pɑːst] .
and the next sub - assembly slipped past .
和 这 下一个 子 - 集会 滑倒了 过去的 .

下一个子组件悄然通过。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] - [græbd] [ˌaɪ 'tiː]['heɪstɪli] .
Both he and Broncewicz grabbed it hastily .
两个都 他 和 - 抓住 它 草草 .

他和布朗塞维奇都匆忙地抓住了它。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , ['rɒdʒəz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] .
Unfortunately , Rogers happened to be watching .
很遗憾 , 罗杰斯 发生 到 是 观看 .

不幸的是，罗杰斯正好在看。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] .
He walked over .
他 步行 超过 .

他走了过去。

- [bɪ'keɪm] [ɪn'tentli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
Broncewicz became intently interested in his work .
- 成为 专注地 感兴趣的 在 他的 工作 .

布朗塞维奇对他的工作产生了浓厚的兴趣。

['ɜːni] [saɪd] [rɪ'zaɪnɪdli] .
Ernie sighed resignedly .
厄尼 叹了口气 无奈地 .

厄尼无奈地叹了口气。

['rɒdʒəz] [siːmd] [sə'praɪzɪŋli] [rɪ'zaɪnd] , [hɪm'self] .
Rogers seemed surprisingly resigned , himself .
罗杰斯 似乎 出奇 辞职 , 他自己 .

罗杰斯本人似乎出人意料地接受了现实。

[ɔːl] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] , " [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [gɒt] [ɪ'nʌf] [sliːp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [stʌmp] .
All he said was , " I thought you got enough sleep this morning , Stump .
全部 他 说 曾是 , " 我 想法 你 得到 足够的 睡觉 这 早晨 , 树桩 .

他只说了一句：“我以为你今天早上睡够了，斯图姆普。”

[weɪk] [ʌp] , [get] [ɒn] [ðə; ði] [stɪk] .
Wake up , get on the stick .
唤醒 向上 , 得到 在 这 戳 .

醒醒，坐上验孕棒。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒf] .
" He walked off .
" 他 步行 离开 .

他走开了。

- [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Broncewicz raised his head .
- 提高 他的 头 .

布朗塞维奇抬起了头。

" [heɪ] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ? "
" Hey , I thought you were going to tell him ? "
" 嘿 , 我 想法 你 是 去 到 告诉 他 ? "

“嘿，我还以为你要告诉他呢？”

" [ɔː] , [ʃʌt] [ʌp] .
" Aw , shut up .
" 啊 , 关闭 向上 .

“哎呀，闭嘴。”

" ['ɜːni] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːmən] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [laɪk] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] .
" Ernie did not like his foreman , but neither did he like the prospect of losing his job .
" 厄尼 做过 不是 喜欢 他的 领班 , 但 两者都不 做过 他 喜欢 这 前景 的 输 他的 工作 .

“厄尼不喜欢他的工头，但他也不喜欢失去工作的前景。”

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] .
He couldn't afford to be out of work .
他 不能 买得起 到 是 出去 的 工作 .

他不能失业。

[ðə; ði] [nuːn] ['wɪs(ə)l] [bluː] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['ekstrə] [ə'sembliz]
The noon whistle blew as he was finishing the last of the extra assemblies
这 中午 哨 吹 作为 他 曾是 精加工 这 最后的 的 这 额外的 组件
.
.
.

当他完成最后一次额外的集会时，中午的哨声响了。

['ɜːni] [tɒst] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [daʊn] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [laɪn] .
Ernie tossed his tools down and left the line .
厄尼 抛掷 他的 工具 向下 和 左边 这 线 .

厄尼扔下工具，离开了生产线。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ɪn][ðə; ði][ˌkæfə'tɪəriə] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi]
The sight of the food in the cafeteria reminded him all over again that he
这 视线 的 这 食物 在 这 自助餐厅 提醒 他 全部 超过 再次 那 他
[wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] .
was spending too much money .
曾是 开支 也 很多 钱 .

看到食堂里的食物，他又一次意识到自己花钱太多了。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [hæd; həd] [felt] ['kwiːzi] .
His stomach had felt queasy .
他的 胃 有 毛毡 恶心 .

他感到胃部不适。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tɜːnd] ['saʊə(r)] .
It now turned sour .
它 现在 转向 酸的 .

现在事情变糟了。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['ɜːni] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['fræŋkfəːtəz] [ænd; ənd]
Without looking at them , Ernie selected a plate of frankfurters and
没有 寻找 在 他们 , 厄尼 已选 一个 盘子 的 法兰克福香肠 和
[spə'geti] ,
spaghetti ,
意大利细面条 ,

厄尼没看就选了一盘法兰克福香肠和意大利面。

[pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['kɑːtn] [ɒv; əv][mɪlk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
picked up a carton of milk for the sake of his stomach ,
挑选 向上 一个 纸盒 的 牛奶 为了 这 清酒 的 他的 胃 ,

为了填饱肚子，他拿起了一盒牛奶。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['teɪb(ə)l] .
and sat down at the nearest table .
和 卫星 向下 在 这 最近的 桌子 .

然后，他在最近的一张桌子旁坐了下来。

['dʒɔːri][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
Jory sat down beside him .
乔里 卫星 向下 旁 他 .

乔里在他旁边坐了下来。

" [dʒəʊz] ['weɪvɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['nɒdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
" Joe's waving at you , " he said , nodding at the cashier at the end of
" 乔的 挥手 在 你 , " 他 说 , 点头 在 这 出纳员 在 这 结尾 的
[ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
the counter .
这 柜台 .

“乔在向你挥手呢,”他一边说着，一边朝柜台尽头的收银员点点头。

" [juː; jʊ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [peɪ] . "
" You forgot to pay . "
" 你 忘了 到 支付 . "

“你忘了付钱。”

" [wɒt] ? " ['ɜːni] [stɔmp] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd]
" What ? " Ernie stomped over to the counter , threw down the money and
" 什么 ? " 厄尼 跺脚 超过 到 这 柜台 , 扔 向下 这 钱 和
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] .
returned to his seat .
返回 到 他的 座位 .

“什么？”厄尼跺着脚走到柜台前，把钱扔在地上，然后回到座位上。

[tuː; tə]['dʒɔːri][hiː; hi] [sed] : " [ai] [fiːl] [bæd] [tə'deɪ] . "
To Jory he said : " I feel bad today . "
到 乔里 他 说 : " 我 感觉 坏的 今天 . "

他对乔里说：“我今天感觉很糟糕。”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " ['dʒɔːri] [sed] [dɪs'ɪntrəstɪdli; dɪs'ɪntrestɪdli] .
" Uh - huh , " Jory said disinterestedly .
" 呃 - 嗯 , " 乔里 说 不带偏见地 .

“嗯哼,”乔里漫不经心地说道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [prɒpt] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
He turned a page of the book he had propped next to his plate .
他 转向 一个 页 的 这 书 他 有 支撑 下一个 到 他的 盘子 .

他翻开了放在盘子旁边的那本书的一页。

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ][waɪz] [gai] , " ['ɜːni] [grʌnt] .
" Don't be a wise guy , " Ernie grunted .
" 不 是 一个 明智的 盖伊 , " 厄尼 哼哼 .

“别耍小聪明,”厄尼咕哝道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
He turned his attention to his plate .
他 转向 他的 注意力 到 他的 盘子 .

他把注意力转向了自己的盘子。

['sevrəl] ['mauθful] [ɒv; əv] [spə'geti] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Several mouthfuls of spaghetti convinced him that he was hungry after all .
一些 一口一口 的 意大利细面条 确信 他 那 他 曾是 饥饿的 后 全部 .

几口意大利面让他确信自己确实饿了。

[hiː; hi] [sw'ɒləʊd] [ænd; ənd]['əʊpənd][hɪz; ɪz] ['kɑːtn] [ɒv; əv][mɪlk] .
He swallowed and opened his carton of milk .
他 吞咽 和 打开 他的 纸盒 的 牛奶 .

他咽了口唾沫，打开了牛奶盒。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bʊk] ['dʒɔːri][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] .
He looked up at the book Jory was holding .
他 看起来 向上 在 这 书 乔里 曾是 保持 .

他抬头看了看乔里手里拿着的书。

['dʒɔːri][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [gai] , ['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] .
Jory was a funny guy , always reading .
乔里 曾是 一个 有趣的 盖伊 , 总是 阅读 .

乔里是个很有趣的人，他总是读书。

" [wʌts] [ðə; ði] [bʊk] [tə'deɪ] ?
" What's the book today ?
" 是什么 这 书 今天 ?

“今天的书是什么？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

['dʒɔ:ri] [held] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [səʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] .
Jory held the cover so he could see the title .
乔里 握住 这 覆盖 所以 他 可以 看 这 标题 .

乔里拿着封面，这样他就能看到书名了。

" [sə'li:nz] - ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [naɪt] . -
" Celine's ' Journey to the End of Night . '
" 席琳的 - 旅行 到 这 结尾 的 夜晚 . -

“席琳的《夜尽之旅》

[ɪts] [frentʃ] .
It's French .
它是 法语 .

这是法语。

" ['ɜ:rniz] ['ɪntrəst] ['kwikən] .
" Ernie's interest quickened .
" 厄尼的 兴趣 加速 .

厄尼的兴趣更加浓厚了。

" [frentʃ] , [hʌ] ?
" French , huh ?
" 法语 , 嗯 ?

“法国人，是吗？”

[hæz; həz] [ˌaɪ 'ti:] [gɒt] ['eni] [gʊd] [stʌf] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ?
Has it got any good stuff in it ?
有 它 得到 任何 好的 东西 在 它 ?

里面有什么好东西吗？

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [laɪk] ['mɪlə(r)] [hæz; həz] ?
You know , like Miller has ?
你 知道 , 喜欢 磨坊主 有 ?

你知道，就像米勒那样？

" [hi:; hi] [lɑ:ft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wel] , [wʌts] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] ? "
" Well , what's it about ? "
" 出色地 , 是什么 它 关于 ? "

“那么，讲的是什么呢？”

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gai] [hu:] [θɪŋks] [hi:; hi] [mait] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd] . "
" About a guy who thinks he might commit suicide . "
" 关于 一个 盖伊 WHO 思考 他 可能 犯罪 自杀 . "

“讲述一个男人觉得自己可能会自杀的故事。”

" [əʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

" ['ɜːni] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Ernie thought about it for a minute .
" 厄尼 想法 关于 它 为了 一个 分钟 .

厄尼想了一会儿。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ɪts] [ə'baʊt] ?
" Is that all it's about ?
" 是 那 全部 它是 关于 ?

事情就只有这些吗?

[dʒʌst] [sʌm; səm] [gai] ['wʌndərɪn] - [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bʌmp] [hɪm'self] [ɒf] ? "
Just some guy wonderin ' if he should bump himself off ? "
只是 一些 盖伊 好奇 - 如果 他 应该 撞 他自己 离开 ? "

只是个普通人，在想自己是不是该自杀?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" ['dʒɔːri] [tɜːnd] [ə; eɪ] [peɪdʒ] .
" Jory turned a page .
" 乔里 转向 一个 页 .

乔里翻开了新的一页。

" [əʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

" ['ɜːni] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" Ernie thought about it again .
" 厄尼 想法 关于 它 再次 .

厄尼又想了想。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [bʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
" And he made a whole book out of it ?
" 和 他 制成 一个 所有的 书 出去 的 它 ?

他居然把这件事写成了一整本书?

[dʒʌst] [ðæt] . . .
Just that . . .
只是 那 . . .

就是这样……

[nəʊ] [seks] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] ? "
no sex or nothing ? "
不 性别 或者 没有什么 ? "

没有性生活吗?

" [nəʊ] . [nəʊ] [seks] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .
" No . No sex or nothing .
" 不 . 不 性别 或者 没有什么 .

“不，没有性行为，什么都没有。”

" ['ɜːni] [lɑːft] .
" Ernie laughed .
" 厄尼 笑了 .

厄尼笑了。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['prɪti] [steɪl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" Well , it sounds pretty stale to me .
" 出色地 , 它 声音 漂亮的 陈旧 到 我 .

“嗯，听起来挺老套的。”

" ['dʒɔːri] [saɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] ['riːdɪŋ] .
" Jory sighed and gave up reading .
" 乔里 叹了口气 和 给予 向上 阅读 .

乔里叹了口气，放弃了阅读。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [bʊk] [daʊn] .
He put the book down .
他 放 这 书 向下 .

他放下了书。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [steɪl] .
" No , it isn't stale .
" 不 , 它 不是 陈旧 .

“不，它没有变质。”

[ðə; ði] [bʊk] [dʌz] [dɪ'pres] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] .
The book does depress me , though .
这 书 做 抑郁 我 , 尽管 .

不过，这本书确实让我感到沮丧。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][saɪd] .
" He pushed it to one side .
" 他 推动 它 到 一 边 .

他把它推到一边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['træv(ə)ld] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌkæfə'tɪəriə] ; [hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðen] [sed] :
His eyes traveled around the cafeteria ; he thought for a moment then said :
他的 眼睛 旅行 大约 这 自助餐厅 ; 他 想法 为了 一个 片刻 然后 说 :

他的目光在餐厅里四处扫视；他想了一会儿，然后说道：

" [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)][get][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , ['ɜːni] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][hæz; həz] ['gɒtn] [stʌk] ?
" Do you ever get the feeling , Ernie , that your life has gotten stuck ?
" 做 你 曾经 得到 这 感觉 , 厄尼 , 那 你的 生活 有 获得 卡住 ?

“厄尼，你有没有感觉自己的人生停滞不前？”

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
That you are just going round and round ,
那 你 是 只是 去 圆形的 和 圆形的 ,

你只是在原地打转，

[kɔːt] [ɪn][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [gruːv] — [ðæt] [juː; jʊ][dʒʌst] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm] [siːn] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ?
caught in one single groove — that you just repeat the same scene , day after day ?
捕捉 在 一 单身的 槽 — 那 你 只是 重复 这 相同的 场景 , 天 后 天 ?

你是不是陷入了一种固定的模式——日复一日地重复着同样的场景？

" ['ɜːni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Ernie shook his head .
" 厄尼 摇晃 他的 头 .

厄尼摇了摇头。

" [næ] . [ai]['nevə(r)] [fiːl] [laɪk] [ðæt] . "
" Nah . I never feel like that . "
" 不 . 我 绝不 感觉 喜欢 那 . "

“不，我从来没有那种感觉。”

" [ai][duː; də] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[ai][get][tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bæd] , ['sʌmtaɪmz] .
I get to feeling it bad , sometimes .
我 得到 到 感觉 它 坏的 , 有时 .

有时候，我会感觉很糟糕。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] , ['ɜːni] ?
Why do you suppose that is , Ernie ?
为什么 做 你 认为 那 是 , 厄尼 ?

厄尼，你觉得这是为什么呢?

" ['ɜːni] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Ernie considered the question for a moment .
" 厄尼 经过考虑的 这 问题 为了 一个 片刻 .

厄尼思考了一会儿这个问题。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['helpfəli] , " [ˌaɪ 'tiː] [mait] [miːn] [jʊr; jər] ['krækɪŋ] [ʌp] .
" Well , " he said helpfully , " it might mean you're cracking up .
" 出色地 , " 他 说 乐于助人 , " 它 可能 意思是 你是 裂纹 向上 .

“嗯,”他好心地说，“这可能意味着你快要崩溃了。”

" ['dʒɔːri] [lɑːft] .
" Jory laughed .
" 乔里 笑了 .

乔里笑了。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [niːd] [æn; ən] ['ænəlɪst] [aɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd]['haɪə(r)][wʌn] .
But when I need an analyst I'll go out and hire one .
但 什么时候 我 需要 一个 分析师 患病的 去 出去 和 聘请 一 .

但如果我需要分析师，我会自己去招聘。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[ai] [θɪŋk] [ai] [fiːl] [ðæt] [wei] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][laɪf][hæz; həz] ['sʌmhaʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)]['fjuːtaɪl]
I think I feel that way because life has somehow become a lot more futile
我 思考 我 感觉 那 方式 因为 生活 有 不知何故 变得 一个 很多 更多的 徒劳
[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [biː; bi] .
than it need be .
比 它 需要 是 .

我想我之所以会有这种感觉，是因为生活不知何故变得比原本应该的更加徒劳无功。

" ['ɜːni] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .
" Ernie shrugged and let it go .
" 厄尼 耸了耸肩 和 让 它 去 .

厄尼耸了耸肩，不再追问了。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði][lɑːst] [treɪs] [ɒv; əv] [spə'geti] [sɔːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
He wiped the last trace of spaghetti sauce from his plate .
他 擦拭 这 最后的 痕迹 的 意大利细面条 酱 从 他的 盘子 .

他擦掉了盘子里最后一点意大利面酱。

['dʒɔːri][gɒt] ['fʌni] [muːdz] — ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [riːd] [səʊ] [mʌtʃ] , ['ɜːni] [sə'spektɪd] —
Jory got funny moods — probably because he read so much , Ernie suspected —
乔里 得到 有趣的 情绪 — 大概 因为 他 读 所以 很多 , 厄尼 怀疑 —
[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
but he was a good man .
但 他 曾是 一个 好的 男人 .

乔里情绪有些古怪——厄尼怀疑可能是因为他读书太多了——但他是个好人。

[ɔːl][ðə; ði][gaɪz] [ɪn][ðə; ði][plɑːnt] ['fɪgəd] ['dʒɔːri][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['regjələ(r)] [gai] .

All the guys in the plant figured Jory for a regular guy .

全部 这 伙计们 在 这 植物 想 乔里 为了 一个 常规的 盖伊 .

工厂里的所有人都觉得乔里是个普通人。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm] ['prɪti] ['fʌni] [bʊks] , [bʌt; bət][səʊ] [wɒt] ?

He liked to read some pretty funny books , but so what ?

他 喜欢 到 读 一些 漂亮的 有趣的 图书 , 但 所以 什么 ?

他喜欢读一些非常搞笑的书，那又怎样呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It was his eyesight , wasn't it ?

它 曾是 他的 视力 , 不是 它 ?

是他的视力问题，对吧?

['ɜːni] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Ernie remembered something else .

厄尼 记得 某物 别的 .

厄尼又想起了一件事。

" [heɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['dʒɔːri][æz; əz][hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ,

" Hey , " he said to Jory as he lit a cigarette ,

" 嘿 , " 他 说 到 乔里 作为 他 点燃 一个 卷烟 ,

“嘿，”他一边点燃香烟一边对乔里说。

" ['hærɪgən] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [tuːl] [ruːm] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [raɪt] ['stɔːriz] .

" Harrigan over in the tool room told me that you write stories .

" 哈里根 超过 在 这 工具 房间 讲述 我 那 你 写 故事 .

“工具房里的哈里根告诉我，你会写故事。”

[ðæt] [raɪt] ? "

That right ? "

那 正确的 ? "

是吗?

" [jeə] .

" Yeah .

" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai][wʌns][dɪd] . "

But I don't have as much time for it as I once did . "

但 我 不 有 作为 很多 时间 为了 它 作为 我 一次 做过 . "

但我现在没有以前那么多时间做这件事了。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [həʊm] [naɪts] [laɪk] [ai][duː; də] .

" You ought to stay home nights like I do .

" 你 应该 到 停留 家 夜晚 喜欢 我 做 .

你应该像我一样晚上待在家里。

[ðen] [jʊd] [hæv; həv] [taɪm] .

Then you'd have time .

然后 你会 有 时间 .

那样你就有时间了。

" ['ɜːni] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['ædɪd] ['paɪəsli] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] ['ʃɑːpə(r)] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] , [tuː] .

" Ernie paused and added piously , " It makes you sharper on the job , too .

" 厄尼 暂停 和 额外 虔诚地 , " 它 制作 你 更锐利 在 这 工作 , 也 .

厄尼停顿了一下，虔诚地补充道：“这也能让你在工作中更加敏锐。”

" ['dʒɔːri] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [bʌt; bət] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] .

" Jory started to laugh but caught it in time .

" 乔里 开始 到 笑 但 捕捉 它 在 时间 .

乔里开始笑了起来，但及时止住了笑声。

[hiː; hi] [wɜːkt] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] [nekst] [tuː; tə] ['ɜːni] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] [faʊl] - [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
He worked on the line next to Ernie , and had witnessed the foul - up this morning .
他 工作 在 这 线 下一个 到 厄尼 , 和 有 目击者 这 犯规 - 向上 这 早晨 .

他当时在厄尼旁边的生产线上工作，亲眼目睹了今天早上发生的事故。

[hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] ?
He said , " What do you do until bedtime ?
他 说 , " 什么 做 你 做 直到 就寝时间 ?

他说：“你睡觉前都做些什么？”

[wɒtʃ] [ˌtiː 'viː] ? "
Watch TV ? "
手表 电视 ? "

看电视吗?

" ['evri] [naɪt] .
" Every night .
" 每一个 夜晚 .

每晚。

['bɒksɪŋ] [ɪz] [gʊd] [ɒn] ['fraidiz] .
Boxing is good on Fridays .
拳击 是 好的 在 星期五 .

周五打拳击不错。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [eɪnt] [səʊ] [hɒt] .
Monday night ain't so hot .
周一 夜晚 不是 所以 热的 .

星期一晚上不太热。

['wenzdeɪ] , [tə'naɪt] , [wɪl] [biː; bi] [gʊd] .
Wednesday , tonight , will be good .
周三 , 今晚 , 将要 是 好的 .

星期三，也就是今晚，会很不错。

[lɒts] [ɒv; əv] [w'ɛstənz] .
Lots of Westerns .
很多 的 西部片 .

很多西部片。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" You ought to try it .
" 你 应该 到 尝试 它 .

你应该试试。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [lʊk] [sɔːt] [ɒv; əv] ['taɪəd] .
Come to think of it you look sort of tired .
来 到 思考 的 它 你 看 种类 的 疲劳的 .

仔细想想，你看上去好像有点累了。

[juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [gəʊ] [aʊt] ['drɪŋkɪŋ] [wiːk] [naɪts] .
You shouldn't go out drinking week nights .
你 不应该 去 出去 喝 星期 夜晚 .

你不应该在工作日晚上出去喝酒。

" ['dʒɔːri] [ʃrʌg] .
" Jory shrugged .
" 乔里 耸了耸肩 .

乔里耸了耸肩。

" ['meɪbi] [ai] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

" Maybe I will try it .

" 或许 我 将要 尝试 它 .

“也许我会试试。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['prəʊgræms] ?

What are your favorite programs ?

什么 是 你的 最喜欢的 程序 ?

你最喜欢的节目是什么?

" ['ɜːni] [təʊld][hɪm] .

" Ernie told him .

" 厄尼 讲述 他 .

“厄尼告诉他。”

" [seɪ] , " ['ɜːni] [ɑːskt] , " [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] ['eni] ['mʌni] ['raɪtɪŋ] ['stɔːriz] ? "

" Say , " Ernie asked , " do you make any money writing stories ? "

" 说 , " 厄尼 问 , " 做 你 制作 任何 钱 写作 故事 ? "

“对了,”厄尼问道,“你写故事能赚钱吗? ”

" [wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] .

" Once in awhile .

" 一次 在 一会儿 .

偶尔。

[ɪf] [ai] [sel] [ðə; ði]['stɔːri] [aɪm] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [naʊ] ,

If I sell the story I'm working on now ,

如果 我 卖 这 故事 我是 在职的 在 现在 ,

如果我卖掉我现在正在写的这个故事,

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [leɪ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ]['kæbɪn] [daʊn] [ɪn] ['meksɪkəʊ] .

I think I'll lay off for a couple of months and get a cabin down in Mexico .

我 思考 患病的 躺 离开 为了 一个 夫妻 的 几个月 和 得到 一个 舱 向下 在 墨西哥 .

我想我会休息几个月,去墨西哥买个小木屋。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [æt; ət]['vɪərə] [kruz] — " [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [fraʊnd] .

The fishing will be good at Vera Cruz — " He stopped and frowned .

这 钓鱼 将要 是 好的 在 维拉 克鲁兹 — " 他 停止 和 皱眉 .

“韦拉克鲁斯的渔获量会很不错——”他停顿了一下,皱起了眉头。

" [nəʊ] .

" No .

" 不 .

“不。

[ai] [ges] [ai][woʊnt] .

I guess I won't .

我 猜测 我 惯于 .

我想我不会。

[ai][kænt] . "

I can't . "

我 不能 . "

我不能。

" [waɪ] [kænt][juː; jʊ] ? "

" Why can't you ? "

" 为什么 不能 你 ? "

你为什么不能?

" ['sʌmθɪŋ] [ai] [fə'gɒt] .
" Something I forgot .
" 某物 我 忘了 .

"我忘记了一件事。"

['nevə(r)][maɪnd] . "
Never mind . "
绝不 头脑 . "

没关系。"

" [nəʊ] , " ['ɜːni] [pə'sistid] , " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] — "
" No , " Ernie persisted , " you were saying — "
" 不 , " 厄尼 持续 , " 你 是 说 — "

"不,"厄尼坚持道,"你刚才说的是——"

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Forget it . "
" 忘记 它 . "

"忘了它。"

" [əʊ] , [ai] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , I get it .
" 哦 , 我 得到 它 .

哦,我明白了。

[jʊr; jər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [leɪ] [ɒf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [mait] [nɒt] ['haɪə(r)] [juː; jʊ] [bæk] ? "
You're afraid to lay off because they might not hire you back ? "
你是 害怕的 到 躺 离开 因为 他们 可能 不是 聘请 你 后退 ? "

你害怕裁员是因为他们可能不会再雇用你吗?

" [nʌts] .
" Nuts .
" 坚果 .

"坚果。"

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [pleɪs] [ðæt] [ɪz] ['haɪərɪŋ] .
There's always some place that is hiring .
有 总是 一些 地方 那 是 招聘 .

总会有地方在招人。

[jʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [d'ʒɒbz] [aɪv] [hæd; həd] , ['ɜːni] .
You'd be surprised at some of the jobs I've had , Ernie .
你会 是 惊讶 在 一些 的 这 工作 我已经 有 , 厄尼 .

厄尼,你肯定会惊讶于我做过的一些工作。

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðæt] [gəʊz] , [ai] [mait] [get] [leɪd] [ɒf] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] . "
" As far as that goes , I might get laid off here before I want to go . "
" 作为 远的 作为 那 去 , 我 可能 得到 铺设 离开 这里 前 我 想 到 去 . "

"就目前的情况来看,我可能还没想走就被解雇了。"

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "
" What makes you say that ? "
" 什么 制作 你 说 那 ? "

你为什么这么说?

" [lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .
" Look around you .
" 看 大约 你 .

看看你周围。

[haʊ] ['meni] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [tə'deɪ] ?
How many men are working today ?
如何 许多 男人 是 在职的 今天 ?

今天有多少男性在工作?

" [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɜːni] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌkæfə'tɪəriə] .
" Now that his attention was called to it , Ernie glanced around the cafeteria .
" 现在 那 他的 注意力 曾是 称为 到 它 , 厄尼 瞥了一眼 大约 这 自助餐厅 .

"现在他的注意力被吸引了过来，厄尼环顾了一下自助餐厅。"

['nɔːməli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pækt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['aʊə(r)] .
Normally , it was packed during the lunch hour .
通常情况下 , 它 曾是 包装 期间 这 午餐 小时 .

通常情况下，午餐时间这里都挤满了人。

[tə'deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [θriː] - ['kwɔːtəz] [fʊl] .
Today , it was less than three - quarters full .
今天 , 它 曾是 较少的 比 三 - 四分之一 满的 .

今天，它的上座率不到四分之三。

" [səʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

"所以?

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [sɪk] , [ðæts] [ɔːl] . "
Some of the guys are out sick , that's all . "
一些 的 这 伙计们 是 出去 生病的 , 那就是 全部 . "

有些人生病了，就这些。

" [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
" There won't be much work this afternoon .
" 那里 惯于 是 很多 工作 这 下午 .

今天下午不会有很多工作。

[wiː; wi] [gɒt] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
We got most of it out this morning . "
我们 得到 最多 的 它 出去 这 早晨 . "

我们今天早上已经把大部分都清理出去了。

" [ɪts] [sʌm; səm] [njuː] [bʌg] .
" It's some new bug .
" 它是 一些 新的 漏洞 .

这是个新出现的漏洞。

[laɪk] [ðæt] [fluː] [θɪŋ] [lɑːst] ['wɪntə(r)] .
Like that flu thing last winter .
喜欢 那 流感 事物 最后的 冬天 .

就像去年冬天那场流感一样。

" [bʌt; bət] ['ɜːrniz] [vɔɪs] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [dɪ'fensɪv] .
" But Ernie's voice , as he said it , was defensive .
" 但 厄尼的 嗓音 , 作为 他 说 它 , 曾是 防守 .

但厄尼说这话时，语气中带着防御的意味。

[ɪn] ['ɜːrniz] [bʊk] , [ə; eɪ] ['leɪɒf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] .
In Ernie's book , a layoff was a bad thing .
在 厄尼的 书 , 一个 裁员 曾是 一个 坏的 事物 .

在厄尼看来，裁员是一件坏事。

[ˌɪn'saɪd] , ['ɜːrniz] [maɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə]['kælkjuleɪt][ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] .
Inside , Ernie's mind began to calculate the possibilities .
里面 , 厄尼的 头脑 开始 到 计算 这 可能性 .

在内心深处，厄尼开始计算各种可能性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɜːrniz] [maɪnd]['ɔːlweɪz][dɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
It was a thing Ernie's mind always did when it was confronted with the unexpected .
它 曾是 一个 事物 厄尼的 头脑 总是 做过 什么时候 它 曾是 面对 和 这 意外 .

每当遇到意料之外的事情时，厄尼的大脑总是会做出这样的反应。

[hɪz; ɪz][maɪnd]['dɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə] [wɜːk] , [bʌt; bət] ['ɜːni] [laɪkt] [ðə; ði] [ˌʌnfɔː'siːn] ['iːv(ə)n] [les] .
His mind didn't like to work , but Ernie liked the unforeseen even less .
他的 头脑 没有 喜欢 到 工作 , 但 厄尼 喜欢 这 意外 甚至 较少的 .

他不喜欢工作，但厄尼更不喜欢意料之外的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][plɑːnt] [wʊd] [biː; bi] [ʃʌt] [daʊn] .
It was unlikely that the entire plant would be shut down .
它 曾是 不太可能 那 这 全部的 植物 会 是 关闭 向下 .

整个工厂不太可能停产。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wɒt] ['suːpəvaɪzəz] [wʊd] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɒn] ?
In that case what supervisors would want him to stay on ?
在 那 案件 什么 主管 会 想 他 到 停留 在 ?

在这种情况下，哪些主管会希望他留任?

[hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sju'piəriəz][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [tuː; tə]['rɒdʒəz] .
He ran through the list of his superiors and immediately came to Rogers .
他 跑 通过 这 列表 的 他的 上级 和 立即地 来了 到 罗杰斯 .

他快速浏览了一遍上级名单，立刻找到了罗杰斯。

['ɜːni] [wins] .
Ernie winced .
厄尼 畏缩 .

厄尼皱了皱眉。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['rɒdʒəz] [wʊd] [pəʊst][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪɒf] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .
After this morning , Rogers would post him for the layoff for sure .
后 这 早晨 , 罗杰斯 会 邮政 他 为了 这 裁员 为了 当然 .

今天早上之后，罗杰斯肯定会把他列入裁员名单。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] , [bʌt; bət] — ['ɜːni] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət]['dʒɔːri] .
He could take it to the union , but — Ernie stopped and looked suspiciously at Jory .
他 可以 拿 它 到 这 联盟 , 但 — 厄尼 停止 和 看起来 可疑地 在 乔里 .

他可以把这件事告到工会去，但是——厄尼停了下来，狐疑地看着乔里。

[dɪd]['dʒɔːri] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [biːf] [hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] ['rɒdʒəz] ?
Did Jory know about the beef he had this morning with Rogers ?
做过 乔里 知道 关于 这 牛肉 他 有 这 早晨 和 罗杰斯 ?

乔里知道他今天早上和罗杰斯之间发生了什么吗?

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ɜːni] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['leɪɒf] .
Come to think of it , Ernie didn't know there was going to be a layoff .
来 到 思考 的 它 , 厄尼 没有 知道 那里 曾是 去 到 是 一个 裁员 .

仔细想想，厄尼并不知道会有裁员。

[wɒz; wəz]['dʒɔːri][dʒʌst] ['niːdlɪŋ] [hɪm] ?
Was Jory just needling him ?
曾是 乔里 只是 针刺 他 ?

乔里是不是在故意逗他?

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌkæfə'tɪəriə] [ə'gen] .
He looked around the cafeteria again .
他 看起来 大约 这 自助餐厅 再次 .

他再次环顾了餐厅四周。

[ðə; ði] ['teɪblz] [ɒn][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] ['empti] .
The tables on the edges of the floor were deserted and empty .
这 表格 在 这 边缘 的 这 地面 是 荒凉的 和 空的 .

场地边缘的桌子空无一人。

[tuː; tə] ['ɜːrniz] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [hæd; həd]
To Ernie's eyes it suddenly looked as if the men who were eating had
到 厄尼的 眼睛 它 突然 看起来 作为 如果 这 男人 WHO 是 吃 有
['pɜːpəsli] ['gæðəd] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .
purposely gathered so they could be close together .
故意 聚集 所以 他们 可以 是 关闭 一起 .

在厄尼看来，这些吃饭的男人们似乎故意聚在一起，以便彼此靠得很近。

[ðeɪ] [sæt] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [hʌntʃt] , [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] ['empti] ['speɪsɪz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
They sat with their backs hunched , turned on the empty spaces behind them .
他们 卫星 和 他们的 背部 弓着背 , 转向 在 这 空的 空间 在后面 他们 .

他们弓着背坐着，背对着身后的空地。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [nɔɪz] , [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl][dɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkæfə'tɪəriə] , [siːmd] [tuː; tə]
Even the noise , compared to the usual din of the cafeteria , seemed to
甚至 这 噪音 , 比较的 到 这 通常 din 的 这 自助餐厅 , 似乎 到
[biː; bi] ['dɪfrənt] .
be different .
是 不同的 .

就连噪音，与食堂平常的喧闹声相比，似乎也有所不同。

[ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] [ænd; ənd] [fel] [flæt] .
It echoed and fell flat .
它 回声 和 跌倒 平坦的 .

它发出回声，但声音却很平淡。

['ɜːni] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Ernie didn't like it .
厄尼 没有 喜欢 它 .

厄尼不喜欢这样。

[hiː; hi] [felt] ['fʌni] .
He felt funny .
他 毛毡 有趣的 .

他感觉怪怪的。

[ðə; ði] ['əʊvəli] [fə'mɪliə(r)][ˌkæfə'tɪəriə][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [streɪndʒ] .
The overly familiar cafeteria had suddenly become strange .
这 过于 熟悉的 自助餐厅 有 突然 变得 奇怪的 .

原本无比熟悉的食堂突然变得陌生起来。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [ɪn][hɪm] [ðæt] , ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði][ˌkæfə'tɪəriə][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
A feeling began to grow in him that , somehow , the cafeteria was wrong .
一个 感觉 开始 到 生长 在 他 那 , 不知何故 , 这 自助餐厅 曾是 错误的 .

他渐渐觉得，不知何故，这家食堂有点不对劲。

" [ˌaɪ ˈtiː] . . . [lʊks] [ˈfʌni] , " [hiː; hi] [sed] .
" It . . . looks funny , " he said .
" 它 . . . 看起来 有趣的 , " 他 说 .

“它......看起来很有趣,”他说。

[ˈdʒɔːri] [bɪˈkeɪm] [əˈlɜːt] .
Jory became alert .
乔里 成为 警报 .

乔里警觉起来。

" [wɒt] [lʊks] [ˈfʌni] ? "
" What looks funny ? "
" 什么 看起来 有趣的 ? "

“什么看起来好笑? ”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] . . . [ðə; ði] [ruːm] . "
" I don't know . . . the room . "
" 我 不 知道 . . . 这 房间 . "

“我不知道......那个房间。”

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ruːm] ?
" What's wrong with the room ?
" 是什么 错误的 和 这 房间 ?

房间有什么问题?

" [ˈdʒɔːri] [bent] [ˈəʊvə(r)] .
" Jory bent over .
" 乔里 弯曲 超过 .

乔里弯下了腰。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtent] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [steɪd] [ləʊ] .
His eyes were intent , but his voice stayed low .
他的 眼睛 是 意图 , 但 他的 嗓音 入住 低的 .

他目光专注，但声音却很低。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] .
He spoke with great care .
他 辐 和 伟大的 关心 .

他说话非常谨慎。

" [ai] . . . [doʊnt] [nəʊ] .
" I . . . don't know .
" 我 . . . 不 知道 .

“我不知道。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈfʌni] .
It looks funny .
它 看起来 有趣的 .

看起来很有趣。

[ˈempti] .
Empty .
空的 .

空的。

[ˈəʊldə] .
Older .
老年人 .

年纪大了。

[nəʊ] , [weɪt] — " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] .
No , wait — " And the feeling was gone .
不 , 等待 — " 和 这 感觉 曾是 已消失 .

不，等等——”然后那种感觉就消失了。

['ɜːni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Ernie shook his head .
厄尼 摇晃 他的 头 .

厄尼摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] , ['kraʊdɪd] [ænd; ənd][nɒt] [tuː] [kliːn] [ˌkæfə'tɪəriə] , [ə'gen] .
It was the old , crowded and not too clean cafeteria , again .
它 曾是 这 老的 , 挤 和 不是 也 干净的 自助餐厅 , 再次 .

又是那间又旧又拥挤、不太干净的食堂。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['dʒɔːri] .
He turned to Jory .
他 转向 到 乔里 .

他转向乔里。

" [wel] , [ðeɪ] ['betə(r)][nɒt] !
" Well , they better not !
" 出色地 , 他们 更好的 不是 !

“他们最好别这样！”

[ai][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [wɜːk] [sɪks] [mʌnθs] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] ['leɪɒf] .
I was out of work six months on the last layoff .
我 曾是 出去 的 工作 六 几个月 在 这 最后的 裁员 .

上次裁员后，我失业了六个月。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['mɑːʃəl] [ə; eɪ][lɑːst] , ['telɪŋ] ['ɑːgjumənt] : " [ai][kænt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] !
" He paused and marshaled a last , telling argument : " I can't afford it !
" 他 暂停 和 集结 一个 最后的 , 讲述 争论 : " 我 不能 买得起 它 !

他停顿了一下，组织了最后一个有力的论点：“我买不起！”

" ['dʒɔːri] [lɑːft] .
" Jory laughed .
" 乔里 笑了 .

乔里笑了。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
" Take it easy .
" 拿 它 简单的 .

“别紧张。

[ai] [sed] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][wʌn] .
I said there might be one .
我 说 那里 可能 是 一 .

我说过可能会有一个。

[lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [mait] ['hæpən] .
Lots of things might happen .
很多 的 事物 可能 发生 .

可能会发生很多事情。

[hel] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɪt'self] [mait] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
Hell , the world itself might come to an end .
地狱 , 这 世界 本身 可能 来 到 一个 结尾 .

甚至，世界末日都可能发生。

" ['ɜːni] [sed] ['grʌmpɪli] , " [ai][dəʊnt][laɪk] - [maɪt] - .
" Ernie said grumpily , " I don't like ' mights ' .
" 厄尼 说 闷闷不乐地 , " 我 不 喜欢 - 力量 - .

厄尼闷闷不乐地说：“我不喜欢‘可能’。”

[waɪ] [kænt] [ðeɪ] [liːv] [ə; eɪ][mæn][ə'ləʊn][ænd; ənd][let][hɪm][duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːk] ?
Why can't they leave a man alone and let him do his work ?
为什么 不能 他们 离开 一个 男人 独自的 和 让 他 做 他的 工作 ?

为什么就不能放过一个人，让他好好工作呢？

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] ['gɒtə] —
Why do they gotta —
为什么 做 他们 必须 —

他们为什么非得——

" ['dʒɔːri] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [grɪnd] .
" Jory stood up and grinned .
" 乔里 站立 向上 和 咧嘴一笑 .

乔里站起身，咧嘴一笑。

" [kʌm] [ɒn] , ['ɜːni] .
" Come on , Ernie .
" 来 在 , 厄尼 .

“来吧，厄尼。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [niːd] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ?
What do you need money for ?
什么 做 你 需要 钱 为了 ?

你需要钱做什么?

[ai] [miːn] , ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪmənts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][ˌtiː 'viː] ?
I mean , other than to keep up the payments on your TV ?
我 意思是 , 其他 比 到 保持 向上 这 付款 在 你的 电视 ?

我的意思是，除了支付电视机的款项之外，你还有什么其他用途吗?

" ['ɜːni] [rəʊz] .
" Ernie rose .
" 厄尼 玫瑰 .

厄尼站了起来。

" [doʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gai] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" Don't be such a guy , " he grumbled .
" 不 是 这样的 一个 盖伊 , " 他 咕哝 .

“别这样,”他咕哝道。

" [wiː; wi]['betə(r)][get] [bæk] .
" We better get back .
" 我们 更好的 得到 后退 .

我们最好回去。

[ɪf] [ai] [kʌm] [ɪn] [leɪt] [frɒm; frəm] [lʌntʃ] , [aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
If I come in late from lunch , I've had it .
如果 我 来 在 晚的 从 午餐 , 我已经 有 它 .

如果我午饭后迟到，那就完了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði][plɑːnt] [jɑːd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜːkt] .
" It was a quarter of a mile across the plant yard to where they worked .
" 它 曾是 一个 四分之一 的 一个 英里 穿过 这 植物 院子 到 在哪里 他们 工作 .

“从工厂到他们工作的地方，有四分之一英里远。”

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [jɑːrdz] .
They walked in silence for the first few yards .
他们 步行 在 沉默 为了 这 第一的 很少 码 .

他们默默地走了几步。

['ɜːni] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði]['græv(ə)l] .
Ernie thought his own thoughts and listened to the sound of their feet on the gravel .
厄尼 想法 他的 自己的 想法 和 听着 到 这 声音 的 他们的 脚 在 这 碎石 .

厄尼心想着自己的事，听着他们的脚步声落在碎石路上。

['prez(ə)ntli] , ['dʒɔːri] [sed] , " ['ɜːni] , [juː; jʊ] [wɒtʃ] [ðə; ði] [faɪts] .
Presently , Jory said , " Ernie , you watch the fights .
目前 , 乔里 说 , " 厄尼 , 你 手表 这 战斗 .

乔里说道："厄尼，你去看比赛。"

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [bæk] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['riːkoʊ] - - [baʊt] ?
Do you remember back when they had the Rico - Marsetti bout ?
做 你 记住 后退 什么时候 他们 有 这 里科 - - 回合 ?

你还记得里科和马塞蒂的那场比赛吗?

" ['ɜːni] [stɪl] [felt] ['ɪrɪtəb(ə)l] .
" Ernie still felt irritable .
" 厄尼 仍然 毛毡 易怒的 .

厄尼仍然感到烦躁。

" [hel] , [jes] , [ai][rɪ'membə(r)] .
" Hell , yes , I remember .
" 地狱 , 是的 , 我 记住 .

"当然记得。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] .
It was just two weeks ago .
它 曾是 只是 二 周 前 .

就发生在两周前。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [sɪks] [mʌnθs] [bæk] . "
You make it sound like it happened six months back . "
你 制作 它 声音 喜欢 它 发生 六 几个月 后退 . "

你说的好像这件事发生在六个月前一样。

" [haʊ] [wel] [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "
" How well do you remember it ? "
" 如何 出色地 做 你 记住 它 ? "

你还记得多少?

" [wel] [ɪ'nʌf] .
" Well enough .
" 出色地 足够的 .

"足够好了。"

[ðæt] [bʌm] - [kɒst][ˌem 'iː][ten] [bʌks] [wen] [hiː; hi][daɪvd][ɪn][ðə; ði][sɪksθ] .
That bum Marsetti cost me ten bucks when he dived in the sixth .
那 屁股 - 成本 我 十 雄鹿 什么时候 他 潜水 在 这 第六 .

那个混蛋马塞蒂在第六局跳水，害我损失了十块钱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [tuː] - [tuː; tə] - [wʌn] ['feɪvərɪt] . "
He was the two - to - one favorite . "
他 曾是 这 二 - 到 - 一 最喜欢的 . "

他是二比一的夺冠热门。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [daɪv] . "
" He didn't dive . "
" 他 没有 潜水 . "

"他没有跳水。"

" [jeə] ?
" Yeah ?
" 是的 ?

“是的?

[juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] ? "
You ask him ? "
你 问 他 ? "

你问他?

" [nəʊ] . [ai] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpəz] .
" No . I read the papers .
" 不 . 我 读 这 文件 .

不，我读过报纸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] . . . [ɪn][ðə; ði] [hed] ,
He was pretty scrambled up . . . in the head ,
他 曾是 漂亮的 打乱 向上 . . . 在 这 头 ,

他当时脑子一片混乱……

[ai] [miːn] . . . [fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ]
I mean . . . for quite a while after they brought him back to his dressing
我 意思是 . . . 为了 相当 一个 尽管 后 他们 带来 他 后退 到 他的 敷料
[ruːm] . "
room . "
房间 . "

我的意思是……在他们把他送回更衣室后的很长一段时间里。”

" ['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [wei] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .
" Maybe he was that way all along .
" 或许 他 曾是 那 方式 全部 沿着 .

“也许他一直都是那样的人。”

['meɪbi] [ðeɪ] [dʒʌst] [ðen] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
Maybe they just then noticed it .
或许 他们 只是 然后 注意到 它 .

也许他们这时才注意到。

" ['dʒɔːri] [lɑːft] .
" Jory laughed .
" 乔里 笑了 .

乔里笑了。

" [doʊnt][get]['sɪnɪk(ə)l] , ['ɜːni] .
" Don't get cynical , Ernie .
" 不 得到 愤世嫉俗 , 厄尼 .

“别愤世嫉俗，厄尼。”

[ɪts] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] .
It's a sign of old age .
它是 一个 符号 的 老的 年龄 .

这是衰老的迹象。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

- [wɒz; wəz] ['riːəli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
Marsetti was really out of his head .
- 曾是 真的 出去 的 他的 头 .

马塞蒂当时真是疯了。

[hiː; hi] [kept] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɑːst] [raʊnd] . . .
He kept going through the last round . . .
他 保留 去 通过 这 最后的 圆形的 . . .

他坚持打完了最后一轮……

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
you know , in his mind .
你 知道 , 在 他的 头脑 .

你知道，在他心里。

[hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪkt] , ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [taɪmz] , [dʒʌst] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɒkaʊt] .
He did it perfect , thirty or forty times , just up to the knockout .
他 做过 它 完美的 , 三十 或者 四十 时代 , 只是 向上 到 这 昏死 .

他完美地完成了三四十次，直到击倒对手为止。

" [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [raʊnd] [ə'gen] .
" Then he stopped and went through the whole round again .
" 然后 他 停止 和 去 通过 这 所有的 圆形的 再次 .

然后他停下来，又把整轮比赛重新跑了一遍。

" [ðə; ði] ['dɑːktərz] [ðæt] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ræn] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [feɪs] .
" The doctors that examined him said that it happened because he ran into something he couldn't face .
" 这 医生 那 检查 他 说 那 它 发生 因为 他 跑 进入 某物 他 不能 脸 .

“给他做检查的医生说，这是因为他遇到了他无法面对的事情。”

" ['ɜːni] [sed] ['saʊəli] , " [jeə] .
" Ernie said sourly , " Yeah .
" 厄尼 说 酸涩地 , " 是的 .

厄尼酸溜溜地说：“是啊。”

['riːkoʊz] [left] [fɪst] . "
Rico's left fist . "
里科的 左边 拳头 . "

里科的左拳。

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

“或许。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] [aɪ'dɪə] . "
But it gave me an idea . "
但 它 给予 我 一个 主意 . "

但这给了我一个灵感。

" [əʊ] ? "
" Oh ? "
" 哦 ? "

“哦？ ”

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɪz] [ðɪs] : [kʊd; kəd] [ðə; ði] [wɜːld] [get] [nɒkt] [aʊt] [ðæt] [wei] ?
The idea is this : Could the world get knocked out that way ?
这 主意 是 这 : 可以 这 世界 得到 敲门 出去 那 方式 ?

这个想法是：世界会不会因此而毁灭？

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
Suppose it did .
认为 它 做过 .

假设真的如此。

[sə'pəʊz] ['evribɒdi] [ræn]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] .
Suppose everybody ran into something they couldn't take .
认为 大家 跑 进入 某物 他们 不能 拿 .

假设每个人都遇到了自己无法承受的事情。

[wʊd] [ðeɪ] [dʒʌst] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊzd] ['sɜːk(ə)l] ?
Would they just run in a closed circle ?
会 他们 只是 跑步 在 一个 关闭 圆圈 ?

他们会一直绕圈跑吗?

[wʊd] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] , [laɪk] - [tʊk] [ðə; ði][sɪksθ] [raʊnd] ,
Would they take a single day , like Marsetti took the sixth round ,
会 他们 拿 一个 单身的 天 , 喜欢 - 采取 这 第六 圆形的 ,

他们会像马塞蒂用一天时间完成第六轮比赛吗?

[ænd; ənd][dʒʌst] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ?
and just repeat it over and over again ?
和 只是 重复 它 超过 和 超过 再次 ?

然后一遍又一遍地重复?

" ['ɜːni] [skaul] [ænd; ənd] [stɒpt] .
" Ernie scowled and stopped .
" 厄尼 皱着眉头 和 停止 .

厄尼皱着眉头停了下来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][plɑːnt][dɔː(r)] .
They were outside the plant door .
他们 是 外部 这 植物 门 .

他们当时在工厂门口。

" [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [bʌg] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?
" Boy , " he said , " you are a bug , ain't you ?
" 男生 , " 他 说 , " 你 是 一个 漏洞 , 不是 你 ?

“小子,”他说,“你真是个讨厌鬼,是不是? ”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ? "
What are you trying to give me ? "
什么 是 你 尝试 到 给 我 ? "

你想给我什么?

" [dʒʌst][æn; ən][aɪ'dɪə] , ['ɜːni] .
" Just an idea , Ernie .
" 只是 一个 主意 , 厄尼 .

“只是个想法,厄尼。”

" [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒɔːri][wɒz; wəz] ['niːdlɪŋ] [hɪm] [keɪm] [bæk] .
" The suspicion that Jory was needling him came back .
" 这 怀疑 那 乔里 曾是 针刺 他 来了 后退 .

“我又开始怀疑乔里是在故意激怒他。”

" [wel] , [ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɜːni] [sed] ['skɔːnfəli] .
" Well , I don't like it , " Ernie said scornfully .
" 出色地 , 我 不 喜欢 它 , " 厄尼 说 轻蔑地 .

“嗯, 我不喜欢,”厄尼轻蔑地说。

" [ɪn][fækt] , [ai] [θɪŋk] [ɪts] [nʌts] .
" In fact , I think it's nuts .
" 在 事实 , 我 思考 它是 坚果 .

“事实上, 我认为这太荒谬了。”

" [hi:; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] , [ðen] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [tɜːnd] .
" He paused to think of something else to say , then shrugged and turned .
" 他 暂停 到 思考 的 某物 别的 到 说 , 然后 耸了耸肩 和 转向 .

他停顿了一下，想了想还有什么要说的，然后耸了耸肩，转身离开了。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] .
" I'll see you later .
" 患病的 看 你 之后 .

“回头见。”

[ai][gɒt][tuː; tə][get][ɪn][tuː; tə] [wɜːk] .
I got to get in to work .
我 得到 到 得到 在 到 工作 .

我得去上班了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['ɜːni] [θɔːt] ,
" And now here he was , Ernie thought ,
" 和 现在 这里 他 曾是 , 厄尼 想法 ,

“而现在他却在这里,”厄尼心想。

['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [wɪð] - [feɪs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [skriːn] .
sitting in his own room with Jory's face looking at him out of the blue screen .
坐着 在 他的 自己的 房间 和 - 脸 寻找 在 他 出去 的 这 蓝色的 屏幕 .

他独自坐在房间里，透过蓝屏看着乔里的脸。

[ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [hæz; həz] [biːn] [nʌts] , ['ɜːni] [təʊld] [hɪm'self] .
The whole day has been nuts , Ernie told himself .
这 所有的 天 有 到过 坚果 , 厄尼 讲述 他自己 .

“今天真是糟透了,”厄尼心想。

" [hə'ləʊ] , ['ɜːni] , " - [vɔɪs] [rɪ'piːtɪd] ['taɪədli] .
" Hello , Ernie , " Jory's voice repeated tiredly .
" 你好 , 厄尼 , " - 嗓音 重复 疲惫地 .

“你好，厄尼,”乔里疲惫地重复道。

" [hə'ləʊ] , ['ɜːni] . . . .
" Hello , Ernie . . . .
" 你好 , 厄尼 . . . .

“你好，厄尼……”

[hə'ləʊ] , ['ɜːni] —
Hello , Ernie —
你好 , 厄尼 —

你好，厄尼——

" ['ɜːni] [θruː] [hɪz; ɪz][bɪə(r)][kæn; kən][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
" Ernie threw his beer can on the floor .
" 厄尼 扔 他的 啤酒 能 在 这 地面 .

厄尼把啤酒罐扔到了地上。

[fəʊm] [spjuː] [aʊt][ænd; ənd] [səʊkt] [ðə; ði] [rʌg] .
Foam spewed out and soaked the rug .
泡沫 喷涌而出 出去 和 浸泡过 这 小地毯 .

泡沫喷涌而出，浸透了地毯。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ɜːni] ['beləu] , " [ɔːl] [raɪt] — [hə'ləʊ] !
" All right , " Ernie bellowed , " All right — Hello !
" 全部 正确的 , " 厄尼 咆哮 , " 全部 正确的 — 你好 !

“好了,”厄尼大声说道，“好了——你好！”

" ['dʒɔːri] [stɒpt] .
" Jory stopped .
" 乔里 停止 .

乔里停了下来。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪk'saɪtɪd] .
He put his hand to his head and looked excited .
他 放 他的 手 到 他的 头 和 看起来 兴奋的 .

他用手扶着头，看起来很兴奋。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ['ɪəfəʊnz] , ['ɜːni] [sɔː] .
He was wearing earphones , Ernie saw .
他 曾是 穿着 耳机 , 厄尼 锯 .

厄尼看到他戴着耳机。

" ['ɜːni] !
" Ernie !
" 厄尼 !

“厄尼！”

" ['dʒɔːri] [sed] .
" Jory said .
" 乔里 说 .

乔里说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ?
" Do you see me ?
" 做 你 看 我 ?

你看见我了吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] ['blaɪndli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] .
" He looked blindly out of the screen .
" 他 看起来 盲目地 出去 的 这 屏幕 .

他茫然地望着屏幕外。

[ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] , ['ɜːni] ['nɪəli] [kɪkt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][set] .
In his rage , Ernie nearly kicked in the face of the set .
在 他的 愤怒 , 厄尼 几乎 踢 在 这 脸 的 这 放 .

厄尼怒不可遏，差点一脚踢翻了布景。

" [jes] , [ai] [siː] [juː; jʊ] !
" Yes , I see you !
" 是的 , 我 看 你 !

“是的，我看到你了！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] ?
What are you trying to pull ?
什么 是 你 尝试 到 拉 ?

你想干什么?

" ['dʒɔːri] [tɜːnd] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [bʌt; bət] [ɒf] [ðə; ði] [skriːn] .
" Jory turned excitedly to someone beside him , but off the screen .
" 乔里 转向 兴奋地 到 某人 旁 他 , 但 离开 这 屏幕 .

乔里兴奋地转向他身边的人，但那人却在屏幕外。

" [aɪv] [gɒt] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .
" I've got him , " he said quickly .
" 我已经 得到 他 , " 他 说 迅速地 .

“我抓到他了，”他迅速说道。

" [hiːz] [ə'weɪk] .
" He's awake .
" 他是 醒 .

他醒了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] ['ɜːni] .
" He turned and faced Ernie .
" 他 转向 和 面对 厄尼 .

他转过身面对厄尼。

" [lʊk] , ['ɜːni] , [ai][kænt] [siː] [juː; jʊ][bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .
" Look , Ernie , I can't see you but we've got a microphone in your room .
" 看 , 厄尼 , 我 不能 看 你 但 我们已经 得到 一个 麦克风 在 你的 房间 .

"听着，厄尼，我看不见你，但我们在你房间里放了一个麦克风。"

[ai][kæn; kən][hɪə(r)] ['evri] [wɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] .
I can hear every word you say .
我 能 听到 每一个 单词 你 说 .

你说的每一个字我都听得清清楚楚。

[naʊ] [sɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] . "
Now sit down for a minute and let me explain . "
现在 坐 向下 为了 一个 分钟 和 让 我 解释 . "

现在请坐下片刻，让我解释一下。

" [jʊd] ['betə(r)] , " ['ɜːni] [sed] ['ɒmɪnəsli] .
" You'd better , " Ernie said ominously .
" 你会 更好的 , " 厄尼 说 不祥地 .

"你最好是这样，"厄尼阴沉地说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] ? "
" Are you sitting ? "
" 是 你 坐着 ? "

你坐着吗?

" [jeə] , [aɪm] ['sɪtɪŋ] .
" Yeah , I'm sitting .
" 是的 , 我是 坐着 .

"是的，我坐着。"

[get] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
Get on with it . "
得到 在 和 它 . "

赶紧去做吧。

" [aɪv] [biːn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [skriːn] ['evri] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [wiːk] , ['ɜːni] .
" I've been on your screen every night for the past week , Ernie .
" 我已经 到过 在 你的 屏幕 每一个 夜晚 为了 这 过去的 星期 , 厄尼 .

"过去一周，我每天晚上都会出现在你的屏幕上，厄尼。"

[wiː; wi] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
We took over the station .
我们 采取 超过 这 车站 .

我们接管了车站。

[ænd; ənd] [wɪv] [biːn] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ɔːl] ['tʃæn(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [wiːk] .
And we've been broadcasting to you on all channels for the past week .
和 我们已经 到过 广播 到 你 在 全部 频道 为了 这 过去的 星期 .

过去一周，我们一直在所有频道向您播出节目。

" ['ɜːni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Ernie shook his head .
" 厄尼 摇晃 他的 头 .

厄尼摇了摇头。

" [jʊr; jər] [nʌts] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .
" You're nuts , " he mumbled .
" 你是 坚果 , " 他 喃喃自语 .

"你疯了，"他咕哝道。

" [ɪts] [truː] , ['ɜːni] . "
" It's true , Ernie . "
" 它是 真的 , 厄尼 . "

"没错，厄尼。"

" [bʌt; bət] — " [ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm] .
" But — " A thought struck him .
" 但 — " 一个 想法 击 他 .

“但是——”他突然想到什么。

" [heɪ] , [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] ['getɪŋ] [ðɪs] [ɒn] [ðeə(r)] [sets] ? "
" Hey , are other people getting this on their sets ? "
" 嘿 , 是 其他 人们 获得 这 在 他们的 套 ? "

“嘿，其他人的片场也出现这种情况吗？”

" ['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , ['ɜ:ni] .
" Everyone in the city , Ernie .
" 每个人 在 这 城市 , 厄尼 .

“城里的每个人，厄尼。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:rnt] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
But they aren't seeing it .
但 他们 不是 看到 它 .

但他们并没有看到这一点。

[æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [wi:; wi] [kæn; kən] [tel] [ðeɪ] [θɪŋk] ['ðer] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['ju:ʒuəl] ['prəʊgræms] .
As far as we can tell they think they're watching their usual programs .
作为 远的 作为 我们 能 告诉 他们 思考 它们是 观看 他们的 通常 程序 .

据我们观察，他们以为自己正在观看平常的节目。

['evriwʌn] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [trɑ:ns] , ['ɜ:ni] .
Everyone is in a trance , Ernie .
每个人 是 在 一个 发呆 , 厄尼 .

大家都像着了魔一样，厄尼。

[ðeɪ] [dʒʌst] [gəʊ] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊʃənz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] .
They just go through the same motions over and over .
他们 只是 去 通过 这 相同的 运动 超过 和 超过 .

他们只是一遍又一遍地重复着同样的动作。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [hɪə(r)] .
It was the same with the engineers here .
它 曾是 这 相同的 和 这 工程师 这里 .

这里的工程师们也是如此。

[wi:; wi] [dʒʌst] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] .
We just pushed them aside .
我们 只是 推动 他们 旁边 .

我们只是把他们推到一边。

['ðer] [taɪd] [ʌp] [naʊ] .
They're tied up now .
它们是 系 向上 现在 .

他们现在被绑起来了。

[wɪr] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [drʌgz] .
We're keeping them under drugs .
是 保持 他们 在下面 药物 .

我们用药物控制他们。

[wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:; də] [ðæt] .
We had to do that .
我们 有 到 做 那 .

我们必须这样做。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [lu:s] [ðeɪ] [dʒʌst] [traɪd] [tu:; tə] [get] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] .
When they were loose they just tried to get back at the controls .
什么时候 他们 是 松动的 他们 只是 尝试 到 得到 后退 在 这 控制 .

当它们挣脱束缚后，就试图重新夺回控制权。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] , [ðeɪ] ['nevə(r)] ['riːəli] [sɔː] [ˌjuː 'es] .
But that was all , they never really saw us .
但 那 曾是 全部 , 他们 绝不 真的 锯 我们 .

但仅此而已，他们根本没真正见过我们。

" ['ɜːni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
" Ernie shook his head again .
" 厄尼 摇晃 他的 头 再次 .

厄尼再次摇了摇头。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Wait a minute .
" 等待 一个 分钟 .

“等一下。

[let] [ˌem 'iː] [get] [maɪ] [hed] [klɪə(r)] — [əʊ] . [keɪ] . , [naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] ['evribɒdi] [ɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [trɑːns] .
Let me get my head clear — O . K . , now you say everybody is in some kind of trance .
让 我 得到 我的 头 清除 — 哦 . K . , 现在 你 说 大家 是 在 一些 种类 的 发呆 .

让我理清思路——好吧，现在你说每个人都处于某种恍惚状态。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？”

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] .
" I tried to make you see it today .
" 我 尝试 到 制作 你 看 它 今天 .

“我今天试着让你明白这一点。”

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [stʌk] .
The world is stuck .
这 世界 是 卡住 .

世界陷入停滞。

[ɪts] [stʌk] [ɪn] [ðɪs] [gɒd] - [fə'seɪkən] [wʌn] [deɪ] !
It's stuck in this God - forsaken one day !
它是 卡住 在 这 上帝 - 被遗弃的 一 天 !

它就这么被困在了这该死的一天！

[wiː; wi] [dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] .
We don't know why .
我们 不 知道 为什么 .

我们不知道为什么。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] — [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .
Some of us — just a few — have known it all along .
一些 的 我们 — 只是 一个 很少 — 有 已知 它 全部 沿着 .

我们当中有些人——只是少数人——一直都知道这件事。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [wiː; wi] [kænt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] . "
But even we can't remember what caused it . "
但 甚至 我们 不能 记住 什么 导致 它 . "

但就连我们自己也记不起是什么原因造成的了。

" [juː; jʊ] [miːn] [ɪts] ['hæpənɪŋ] ['evriweə(r)] ? "
" You mean it's happening everywhere ? "
" 你 意思是 它是 发生 到处 ? "

“你的意思是说，这种情况到处都在发生？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɔ:(r)] [nɒt] ['hæpənɪŋ] , [ai] [ges] [jʊd] [seɪ] .
Or not happening , I guess you'd say .
或者 不是 发生 , 我 猜测 你会 说 .

或者说，根本不会发生，我想你会这么说。

[wɪr] [nɒt] ['getɪŋ] [rɪ'pɔ:ts] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'si:z] . . . [nɒt] ['eni] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['eni] ['dɪfrənt]
We're not getting reports from overseas . . . not any that are any different
是 不是 获得 报告 从 海外 . . . 不是 任何 那 是 任何 不同的
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:st] ['wenzdeɪ] .
from the first Wednesday .
从 这 第一的 周三 .

我们没有收到来自海外的报告......没有任何一份报告与第一个星期三的报告有所不同。

[səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [seɪm] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
So it must be the same over there .
所以 它 必须 是 这 相同的 超过 那里 .

所以那边的情况肯定也一样。

[ɪts] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] , ['ɜ:ni] . "
It's the whole world , Ernie . "
它是 这 所有的 世界 , 厄尼 . "

“那是整个世界，厄尼。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Wait a minute .
" 等待 一个 分钟 .

“等一下。

[let] [ˌem 'i:] [θɪŋk] .
Let me think .
让 我 思考 .

让我想想。

" ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [hi:; hi] [gɒt] [ʌp] , [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [bɪə(r)] .
" After a moment , he got up , went into the kitchen and got another beer .
" 后 一个 片刻 , 他 得到 向上 , 去 进入 这 厨房 和 得到 其他 啤酒 .

过了一会儿，他起身走进厨房，又拿了一瓶啤酒。

" [əʊ] . [keɪ] . , [aɪm] ['redi] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] .
" O . K . , I'm ready , " he said as he came back .
" 哦 . K . , 我是 准备好 , " 他 说 作为 他 来了 后退 .

“好了，我准备好了。”他回来时说道。

" [naʊ] , [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [gaɪz] [pɪk] [ˌem 'i:] ?
" Now , why did you guys pick me ?
" 现在 , 为什么 做过 你 伙计们 挑选 我 ?

“那么，你们为什么选择我呢？”

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] ? "
How many of you are there ? "
如何 许多 的 你 是 那里 ? "

你们一共有多少人？

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['hændfʊl] . . .
" Just a handful . . .
" 只是 一个 少数 . . .

“只有寥寥几人......”

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] .
no more than twenty .
不 更多的 比 二十 .

不超过二十人。

[wɪr] ['skætəd] [ɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] .
We're scattered all across the country .
是 疏散 全部 穿过 这 国家 .

我们分散在全国各地。

[wiː; wi] [pɪkt] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jʊr; jər][ə; eɪ][test] [keɪs] , ['ɜːni] .
We picked you because you're a test case , Ernie .
我们 挑选 你 因为 你是 一个 测试 案件 , 厄尼 .

我们选择你是因为你是一个测试案例，厄尼。

[wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][ə; eɪ] [saɪ'kɒlədʒɪst] .
One of us is a psychologist .
一 的 我们 是 一个 心理学家 .

我们当中有一位是心理学家。

" [hiː; hi] [sez] [jʊr; jər][ə; eɪ] ['kɒmən] [dɪ'nɒmɪneɪtə(r)] .
" He says you're a common denominator .
" 他 说道 你是 一个 常见的 分母 .

他说你是一个共同点。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [breɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
If we could break you out of it ,
如果 我们 可以 休息 你 出去 的 它 ,

如果我们能把你从困境中解救出来，

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [θruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [həʊl] [krɒs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['piːp(ə)l] .
then we could get through to a whole cross section of people .
然后 我们 可以 得到 通过 到 一个 所有的 叉 部分 的 人们 .

这样我们就能接触到各行各业的人。

" ['ɜːni] [grʌnt] [ænd; ənd] [sip] [hɪz; ɪz][bɪə(r)] .
" Ernie grunted and sipped his beer .
" 厄尼 哼哼 和 啜饮 他的 啤酒 .

厄尼哼了一声，抿了一口啤酒。

" [ə; eɪ] ['kɒmən] [dɪ'nɒmɪneɪtə(r)] , [hʌ] ?
" A common denominator , huh ?
" 一个 常见的 分母 , 嗯 ?

“共同点，是吗？”

[θæŋks] , [pæl] .
Thanks , pal .
谢谢 , 朋友 .

谢谢，哥们儿。

[juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [drʌgz] .
You mentioned drugs .
你 提及 药物 .

你提到了毒品。

[ai] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] ['eniweə(r)] ?
I guess you can go anywhere ?
我 猜测 你 能 去 任何地方 ?

我想你可以去任何地方吧？

[dʒʌst] [wɔːk] [pɑːst]['piːp(ə)l][ænd; ənd]['nevə(r)][biː; bi] [siːn] ? "
Just walk past people and never be seen ? "
只是 走 过去的 人们 和 绝不 是 已见 ? "

就这样从人群中走过，却不被人看见？

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's right .**
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

" ['ɜːni] [lɑːft] ['skɔːnfəli] .
" **Ernie laughed scornfully .**
" 厄尼 笑了 轻蔑地 .

厄尼轻蔑地笑了。

" [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
" **You've got a good deal .**
" 你已经 得到 一个 好的 交易 .

"你捡了个大便宜。"

[waɪ] [laʊs] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ?
Why louse it up ?
为什么 虱 它 向上 ?

为什么要搞砸呢?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][stænd][tuː; tə][geɪn] ?
What do you stand to gain ?
什么 做 你 站立 到 获得 ?

你从中能获得什么好处?

" ['dʒɔːri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Jory shook his head .**
" 乔里 摇晃 他的 头 .

乔里摇了摇头。

" [jʊr; jər] [rɒŋ] , ['ɜːni] .
" **You're wrong , Ernie .**
" 你是 错误的 , 厄尼 .

"你错了，厄尼。"

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['sləʊli] ['rʌnɪŋ] [daʊn] .
For one thing , everything is slowly running down .
为了 一 事物 , 一切 是 缓慢地 跑步 向下 .

首先，一切都在慢慢衰败。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

周三全天(All Day Wednesday)
第2/2页

['maɪnəz][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] [i:tʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [send] [aʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['empti] [kɑ:z] .
Miners go to the same part of the mine each day and send out nothing but empty cars .
矿工 去 到 这 相同的 部分 的 这 矿 每个 天 和 发送 出去 没有什么 但 空的 汽车 .

矿工们每天都去矿井的同一区域，然后运出空车。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ɔ:l] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn][fɑ:rmz] , [ɪn] ['fæktriz] , [ɪn] ['hɑ:spɪtlz]
The same thing is happening all across the country , in farms , in factories , in hospitals —
这 相同的 事物 是 发生 全部 穿过 这 国家 , 在 农场 , 在 工厂 , 在 医院 —

同样的事情正在全国各地发生，农场、工厂、医院——

" ['ɜ:ni] [gɒt] [ʌp] .
" Ernie got up .
" 厄尼 得到 向上 .

厄尼起床了。

" [ki:p] ['tɔ:kɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Keep talking , " he said .
" 保持 说 , " 他 说 .

"继续说，"他说。

" ['hɑ:spɪtlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɪdiəs] [ði:z] [deɪz] , ['ɜ:ni] .
" Hospitals are hideous these days , Ernie .
" 医院 是 可怕 这些 天 , 厄尼 .

"现在的医院真是太可怕了，厄尼。"

[doʊnt][gəʊ][nɪə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] .
Don't go near a surgeon .
不 去 靠近 一个 外科医生 .

不要靠近外科医生。

[ɔ:l] [hi:; hi][kæn; kən][du:; də][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɑ:pə'reɪʃnz] [hi:; hi] [pə'fɔ:md] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st] ['wenzdeɪ] .
All he can do are the same operations he performed on the first Wednesday .
全部 他 能 做 是 这 相同的 运营 他 执行 在 这 第一的 周三 .

他所能做的，只有和第一个星期三时一样的手术。

[ɪf] [jʊr; jər][ðə; ði] [rɒŋ] [haɪt] , [ðə; ði] [rɒŋ] [weɪt] , [ɔ:(r)][dʒʌst][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] ,
If you're the wrong height , the wrong weight , or just there at the wrong time ,
如果 你是 这 错误的 高度 , 这 错误的 重量 , 或者 只是 那里 在 这 错误的 时间 ,

如果你身高不对、体重不对，或者只是在错误的时间出现，

[hi:l] [kʌt] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
he'll cut you to pieces .
地狱 切 你 到 件 .

他会把你剁成碎片。

" [hoʊmz] [bɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
" Homes burn to the ground .
" 房屋 烧伤 到 这 地面 .

房屋被烧成灰烬。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [traɪz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
And nobody tries to get out of them .
和 无人 尝试 到 得到 出去 的 他们 .

而且没有人试图从中逃脱。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz] [nəʊ] [gʊd] .
The fire department is no good .
这 火 部门 是 不 好的 .

消防部门不行。

[ɪts] [stʌk] [ɪn] [ðæt] [fɜːst] ['wenzdeɪ] .
It's stuck in that first Wednesday .
它是 卡住 在 那 第一的 周三 .

它一直停留在第一个星期三。

" [wiː; wi] [brəʊk] [ɒf] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [lɑːst] [naɪt] .
" We broke off broadcasting last night .
" 我们 打破 离开 广播 最后的 夜晚 .

“我们昨晚中断了广播。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪt] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] ['faɪə(r)] .
We had to fight an apartment house fire .
我们 有 到 斗争 一个 公寓 房子 火 .

我们当时正在扑灭一场公寓楼火灾。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [θriː] [ɒv; əv] [juː 'es] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
There are only three of us here in the city .
那里 是 仅有的 三 的 我们 这里 在 这 城市 .

这座城市里只有我们三个人。

[wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [seɪv] ['eniwʌn] .
We didn't save anyone .
我们 没有 节省 任何人 .

我们没救到任何人。

[wɒt] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [duː; də] ?
What could we do ?
什么 可以 我们 做 ?

我们能做些什么？

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [ðæt] [wiː; wi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['spredɪŋ] .
We were lucky that we kept it from spreading .
我们 是 幸运的 那 我们 保留 它 从 传播 .

我们很幸运，阻止了疫情扩散。

" [wiː; wi] [niːd] [help] , ['ɜːni] .
" We need help , Ernie .
" 我们 需要 帮助 , 厄尼 .

“我们需要帮助，厄尼。”

[wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ['bædli] —
We need it badly —
我们 需要 它 糟糕 —

我们非常需要它——

" ['æbsəntli] , ['ɜːni] [sed] , " [jeə] , [ai] [siː] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] .
" Absently , Ernie said , " Yeah , I see that all right .
" 心不在焉地 , 厄尼 说 , " 是的 , 我 看 那 全部 正确的 .

厄尼心不在焉地说：“是啊，我明白了。”

" [hiː; hi] [kept] ['peɪsɪŋ] .
" He kept pacing .
" 他 保留 踱步 .

他不停地踱步。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ai][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt]
" I don't know if I can make you understand how important you are right
" 我 不 知道 如果 我 能 制作 你 理解 如何 重要的 你 是 正确的
[naʊ] , ['ɜːni] .
now , Ernie .
现在 , 厄尼 .

"厄尼，我不知道我能否让你明白你现在有多么重要。"

[wɪð] [juː; jʊ] ['helpɪŋ] , [wiː; wi][kæn; kən]['aɪsəleɪt][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['trɪgəd] [juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] .
With you helping , we can isolate the thing that triggered you out of this .
和 你 帮助 , 我们 能 隔离 这 事物 那 触发 你 出去 的 这 .

有了你的帮助，我们就能找出引发你这种情绪的原因。

[wiː; wi][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [tek'niːk] [ɒn] [həʊl] [gruːps] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] .
We can use it as a technique on whole groups of people .
我们 能 使用 它 作为 一个 技术 在 所有的 团体 的 人们 .

我们可以将其作为一种技术应用于整个人群。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['muːvɪŋ] [ə'gen] .
The world will begin moving again .
这 世界 将要 开始 移动 再次 .

世界将再次运转起来。

[æt; ət][lɑːst] , [θɪŋz] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] . "
At last , things will begin to change . "
在 最后的 , 事物 将要 开始 到 改变 . "

最终，一切都会开始改变。

" [jeə] — " ['ɜːni] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rʌg] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['dresə(r)] .
" Yeah — " Ernie stopped and looked at the rug beside his dresser .
" 是的 — " 厄尼 停止 和 看起来 在 这 小地毯 旁 他的 梳妆台 .

"是啊——"厄尼停了下来，看着梳妆台旁边的地毯。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
He had found what he had been looking for .
他 有 成立 什么 他 有 到过 寻找 为了 .

他找到了他一直在寻找的东西。

[hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [ʌp] .
He picked the microphone up .
他 挑选 这 麦克风 向上 .

他拿起麦克风。

[ænd; ənd] ['pʊld] [luːs] [ðə; ði]['waɪərz] .
And pulled loose the wires .
和 拉 松动的 这 电线 .

然后把电线拔了出来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] , ['dʒɔːri] [skriːmd] .
From the television , Jory screamed .
从 这 电视 , 乔里 尖叫 .

电视里传来乔里的尖叫声。

" ['ɜːni] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] —
" Ernie , listen to me —
" 厄尼 , 听 到 我 —

"厄尼，听我说——"

" ['ɜːni] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [set] .
" Ernie turned off the set .
" 厄尼 转向 离开 这 放 .

厄尼关掉了电视。

[hiː; hi] [sæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [waɪl] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [kæn; kən] [ɒv; əv] [bɪə(r)] .
He sat on his bed and continued to think while he finished the can of beer .
他 卫星 在 他的 床 和 持续 到 思考 尽管 他 完成的 这 能 的 啤酒 .

他坐在床上，一边喝完剩下的啤酒，一边继续思考。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [θɔːt] [aʊt] [hiː; hi] [smaɪld] .
When he had it all thought out he smiled .
什么时候 他 有 它 全部 想法 出去 他 微笑 .

当他把一切都想清楚后，他笑了。

[hiː; hi] [felt] ['veri] ['hæpi] .
He felt very happy .
他 毛毡 非常 快乐的 .

他感到非常高兴。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɒp] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] .
He could stop being afraid .
他 可以 停止 存在 害怕的 .

他可以不再害怕了。

[ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
Afraid of anything .
害怕的 的 任何事物 .

我什么都怕。

[hɪz; ɪz] ['fɔːmən] , [hɪz; ɪz] [dʒɒb] .
His foreman , his job .
他的 领班 , 他的 工作 .

他的工头，他的工作。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
All of it .
全部 的 它 .

全部。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː] [bæŋks] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɒf] ['sækfʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] .
He wasn't interested in walking into banks and carrying off sackfuls of money .
他 不是 感兴趣的 在 步行 进入 银行 和 携带 离开 满满几袋 的 钱 .

他对走进银行，然后把成袋的钱搬走毫无兴趣。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [ðæt] ?
What was the sense to that ?
什么 曾是 这 感觉 到 那 ?

这样做有什么意义呢?

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .
He couldn't spend it anyway .
他 不能 花费 它 反正 .

反正他也花不完。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['betə(r)] .
Besides , he had something that was better .
除了 , 他 有 某物 那 曾是 更好的 .

此外，他还有更好的东西。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['meni] [braɪt] [gaɪz] [wɪð] [tuː] ['meni] [braɪt] [aɪ'diəz] .
All his life there had been too many bright guys with too many bright ideas .
全部 他的 生活 那里 有 到过 也 许多 明亮的 伙计们 和 也 许多 明亮的 想法 .

他一生中遇到的聪明人太多，他们也都有太多好点子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] [aɪ'diəz] [gɒt] [pʊt] ['ɪntuː] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] .
And the bright ideas got put into practice and then things changed .
和 这 明亮的 想法 得到 放 进入 实践 和 然后 事物 已更改 .

这些好点子付诸实践后，情况就发生了变化。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [liːv] [ə; eɪ] [gai] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [dʒʌst] [let] [hɪm] [duː; də] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] .
They could never leave a guy alone and just let him do his job .
他们 可以 绝不 离开 一个 盖伊 独自的 和 只是 让 他 做 他的 工作 .

他们绝不可能放任一个人独自工作。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
They always had to throw in the unexpected .
他们 总是 有 到 扔 在 这 意外 .

他们总是要加入一些意想不到的情节。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
But this time , nothing was going to change .
但 这 时间 , 没有什么 曾是 去 到 改变 .

但这一次，一切都不会改变了。

['evə(r)] .
Ever .
曾经 .

曾经。

[hiː; hi] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði] [lait] .
He chuckled and turned out the light .
他 轻笑 和 转向 出去 这 光 .

他轻笑一声，关了灯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷